

CRO- MIO

**GENDER
BENDER**

16^o

Festival
internazionale
Bologna
24 ottobre
3 novembre 2018
genderbender.it

COO- SMII

GENDER BENDER 2018 | PROGRAMMA SINTETICO

MERCLEDÌ 24 OTTOBRE		
19.00	CASSERO LGBTI CENTER	INAUGURAZIONE GENDER BENDER
22.00	CINEMA LUMIERE	RIOT un film di Jeffrey Walker Australia
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	WE PLAY Gender Bender Opening Party
GIOVEDÌ 25 OTTOBRE		
18.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Inaugurazione della mostra di Gioia Maini
18.00	TEATRO DELLE MOLINE	NON NORMALE, NON RASSICURANTE. IL TEATRO DI CARYL CHURCHILL. Una lecture di Paola Bono
20.00	CINEMA LUMIERE	RAFIKI un film di Wanuri Kahiu Kenya
21.00	DAMSLAB	IGNITE uno spettacolo di Shailesh Bahoran Paesi Bassi
22.00	DAMSLAB	CONVERSAZIONE CON SHAILESH BAHORAN
22.00	CINEMA LUMIERE	SI-E-NUI SA-RANG un film di Kim Yang-hee Corea del Sud
VENERDÌ 26 OTTOBRE		
10.00 - 13.00	CINEMA LUMIERE	SAME, SAME BUT DIFFERENT Cortometraggi per le scuole
10.00 - 12.00	TEATRO DEL PRATELLO	A WAY OF LIFE Workshop di Shailesh Bahoran
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
16.00	DAMSLAB	IGNITE uno spettacolo di Shailesh Bahoran Paesi Bassi
18.00	CINEMA LUMIERE	GIRL un film di Lukas Dhont Belgio
18.00	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Inaugurazione della mostra di Cristina Portolano
18.00	LIBRERIA DELLE DONNE	D'AMORE E DI LOTTA. Poesie scelte di Audre Lorde
19.00	DAMSLAB	WARM UP CON SHAILESH BAHORAN
19.30	DAMSLAB	IGNITE uno spettacolo di Shailesh Bahoran Paesi Bassi
20.00	CINEMA LUMIERE	DIANE A LES ÉPAULES un film di Fabien Gorgeart Francia
21.00	TEATRI DI VITA	LES ROIS DE LA PISTE uno spettacolo di Thomas Lebrun Francia
22.00	TEATRI DI VITA	CONVERSAZIONE CON THOMAS LEBRUN
22.00	CINEMA LUMIERE	BIXA TRAVESTY un film di Claudia Priscilla e Kiko Goifman Brasile
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	ROBOTERIE PARTY Guests: Faka Sudafrica + Sophie Uk
SABATO 27 OTTOBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
15.00 - 18.30	PALESTRA ISTITUTO DEI CIECHI FRANCESCO CAVAZZA	AM I WHAT I AM BECAUSE I FOUND MYSELF? Workshop teatrale a cura di Gruppo Elettrogeno / Orbitateatro e Simone Cangelosi
15.00	CASSERO LGBTI CENTER	PRIVILEGIO E RESPONSABILITÀ dialogo con gli artisti del festival
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
17.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	BOY ERASED, A MEMOIR Presentazione del libro di Garrard Conley Usa
18.00	CINEMA LUMIERE	THE LAST GOLDFISH un film di Su Goldfish Australia
20.00	CINEMA LUMIERE	KILL THE MONSTERS un film di Ryan Lonergan Usa
20.30	TEATRI DI VITA	WARM UP CON THOMAS LEBRUN
21.00	TEATRI DI VITA	LES ROIS DE LA PISTE uno spettacolo di Thomas Lebrun Francia
22.00	CINEMA LUMIERE	EL DIABLO ES MAGNIFICO un film di Nicolas Videla Cile - Francia
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	MADONNA MIA! PARTY
DOMENICA 28 OTTOBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
10.30	CINEMA LUMIERE	PRIDE un film di Matthew Warchus Uk - Francia
10.00-12.00	TRIPURA SUNDARI	PROGETTO S Workshop di Mario Coccetti
15.00 - 18.30	PALESTRA ISTITUTO DEI CIECHI FRANCESCO CAVAZZA	AM I WHAT I AM BECAUSE I FOUND MYSELF? workshop teatrale a cura di Gruppo Elettrogeno / Orbitateatro e Simone Cangelosi
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK mostra di Gioia Maini
17.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	QUESTO LIBRO È GAY Presentazione del libro di Juno Dawson Uk
18.00	CINEMA LUMIERE	ZEN SUL GHIACCIO SOTTILE un film Di Margherita Ferri Italia
19.00	DAMSLAB	LOVE SOUVENIR uno spettacolo di Francesco Marilungo Italia
20.00	CINEMA LUMIERE	ADONIS un film di Scud Cina
21.00	ATELIERSI	EVEN WORSE di Guilherme Miotto Paesi Bassi
22.00	ATELIERSI	CONVERSAZIONE CON GUILHERME MIOTTO
22.00	CINEMA LUMIERE	EMBRASSE MOI un film di Cyprien Vial Francia
LUNEDÌ 29 OTTOBRE		
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK mostra di Gioia Maini
17.30	COOP ANDREA COSTA	INCURSIONE COREOGRAFICA a cura di Mario Coccetti
14.30 - 17.00	PALESTRA SCOLASTICA ISTITUTO SALVEMINI (CASALECCHIO DI RENO)	WARRIORS FOOT Workshop di Guilherme Miotto Paesi Bassi
16.30 - 18.30	AUDITORIUM DAMSLAB	TAVOLA ROTONDA EDITORIA QUEER a cura di Fruit
19.00	DAMSLAB	LOVE SOUVENIR uno spettacolo di Francesco Marilungo Italia
19.30	TEATRO LAURA BETTI	BUGIE BIANCHE. CAPITOLO PRIMO: BLACK DICK uno spettacolo di Alessandro Berti Italia
19.30 - 21.00	ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA	LEZIONI DI YOGA a cura di Vincenzo Gallucci
20.00	ATELIERSI	EVEN WORSE uno spettacolo di Guilherme Miotto Paesi Bassi
21.00	CASSERO LGBTI CENTER	I LOVE MY SISTER uno spettacolo di Enzo Cosimi Italia
22.00	CASSERO LGBTI CENTER	CONVERSAZIONE CON ENZO COSIMI E EGON BOTTEGHI
MARTEDÌ 30 OTTOBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
14.30 - 17.00	PALESTRA SCOLASTICA ISTITUTO SALVEMINI (CASALECCHIO DI RENO)	WARRIORS FOOT Workshop di Guilherme Miotto Paesi Bassi
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini

15.00 - 17.00	SPAZIO DANZA	SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA Workshop di Chiara Bersani Italia
18.30	LIBRERIA DELLE DONNE	IO SONO MARE Presentazione del libro di Cristina Portolano
19.00	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
20.00	CINEMA LUMIERE	MAPPLETHORPE un film di Ondi Timoner Usa
20.30	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
21.00	TEATRO LAURA BETTI	BUGIE BIANCHE. CAPITOLO PRIMO: BLACK DICK uno spettacolo di Alessandro Berti Italia
21.00	CASSERO LGBTI CENTER	I LOVE MY SISTER di Enzo Cosimi Italia
21.30	TEATRO DELLE MOLINE	CONVERSAZIONE CON MARIO COCCETTI
MERCLEDÌ 31 OTTOBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
14.30 - 17.00	PALESTRA SCOLASTICA ISTITUTO SALVEMINI (CASALECCHIO DI RENO)	WARRIORS FOOT Workshop di Guilherme Miotto Paesi Bassi
15.00 - 17.00	SPAZIO DANZA	SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA Workshop di Chiara Bersani
18.00	PALESTRA SCOLASTICA ISTITUTO SALVEMINI (CASALECCHIO DI RENO)	WARRIORS FOOT uno spettacolo di Guilherme Miotto Paesi Bassi
19.00	PALESTRA SCOLASTICA ISTITUTO SALVEMINI (CASALECCHIO DI RENO)	CONVERSAZIONE CON GUILHERME MIOTTO
19.00	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
19.30 - 21.00	ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA	LEZIONI DI YOGA a cura di Vincenzo Gallucci
20.00	CINEMA LUMIERE	TINTA BRUTA un film di Marcio Reolon e Filipe Matzenbaker Brasile
20.30	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
21.00	ATELIERSI	AL13FB <3 uno spettacolo di Fernando Belfiore Paesi Bassi
22.00	CINEMA LUMIERE	SOMOS TR35 un film di Marcelo Briem Stamm Argentina
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	HALLOWEEN PARTY: DEAD CELEBRITIES
GIOVEDÌ 1 NOVEMBRE		
10.00-22.00	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
14.00 - 19.00	TEATRO DEL PRATELLO	PLEASURE BODY Workshop di Giorgia Nardin Italia
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
17.00	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
18.00	CINEMA LUMIERE	MUJER NOMADE un film di Martín Farina Argentina
18.00	TEATRO DELLE MOLINE	SIN uno spettacolo di Mario Coccetti Italia
19.30	ATELIERSI	AL13FB <3 uno spettacolo di Fernando Belfiore Paesi Bassi
20.00	CINEMA LUMIERE	L'ANIMALE un film di Katharina Mückstein Svizzera
20.30	ATELIERSI	CONVERSAZIONE CON FERNANDO BELFIORE
22.00	CINEMA LUMIERE	LAS HIJAS DEL FUEGO un film di Albertina Carri Argentina
VENERDÌ 2 NOVEMBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
10.00 - 13.00	TEATRO DEL PRATELLO	PLEASURE BODY Workshop di Giorgia Nardin Italia
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
17.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	FILLES & SOIE uno spettacolo di Séverine Coulon Francia
18.30	MAMBO - FOYER	WARM UP CON HILDE INGEBOG SANDVOLD
19.00	MAMBO - FOYER	DANS, FOR SATAN uno spettacolo di Hilde Ingeborg Sandvold Danimarca
19.30	TEATRO DELLE MOLINE	S. RITUALE uno spettacolo di Sara Sguotti Italia
19.30 - 21.00	ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA	LEZIONI DI YOGA a cura di Vincenzo Gallucci
20.00	MAMBO - FOYER	CONVERSAZIONE CON HILDE INGEBOG SANDVOLD
20.00	CINEMA LUMIERE	A KID LIKE JAKE un film di Silas Howard Usa
21.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	HOPE HUNT & THE ASCENSION OF LAZARUS uno spettacolo di Oona Doherty Irlanda
22.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	CONVERSAZIONE CON OONA DOHERTY a cura di Greta Pieropan
22.00	CINEMA LUMIERE	MARTESA un film di Blerza Zeqirri Kosovo
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	V.A.K.K.A. Very Antiestetike Kagne Kon Attitudine Gender what? Party
SABATO 3 NOVEMBRE		
10.00 - 12.00	TEATRO DEL PRATELLO	WELCOME TO THE CHAOS Workshop di Oona Doherty
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
16.00 - 19.00	PIEDÀTERRE STUDIO	VODKA E TENA LADY A MACABRE ARTWORK Mostra di Gioia Maini
16.00	CINETECA DI BOLOGNA - SALA CERVI	IO SONO MARE ALLA CINNOTECA laboratorio per bambini e bambine
17.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	FILLES & SOIE uno spettacolo di Séverine Coulon Francia
18.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	CONVERSAZIONE CON SEVERINE COULON
18.00	CINEMA LUMIERE	NI D'ÈVE, NI D'ADAM un film di Floriane Devigne Francia
19.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	HOPE HUNT & THE ASCENSION OF LAZARUS uno spettacolo di Oona Doherty Irlanda
20.00	CINEMA LUMIERE	GENÈSE un film di Philippe Lesage Canada
21.00	MAMBO - FOYER	DANS, FOR SATAN uno spettacolo di Hilde Ingeborg Sandvold Danimarca
21.00	TEATRO DELLE MOLINE	S. RITUALE uno spettacolo di Sara Sguotti Italia
22.00	TEATRO DELLE MOLINE	CONVERSAZIONE CON SARA SGUOTTI
22.00	CINEMA LUMIERE	TUCKED un film di Jamie Patterson Usa
23.30	CASSERO LGBTI CENTER	PUSSY GALORE Gender Bender Closing Party
DOMENICA 4 NOVEMBRE		
10.00-18.30	MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO	IO SONO MARE Mostra di Cristina Portolano
18.00	CINEMA LUMIERE	FILM REPLICA VINCITORI PREMIO GIURIA PUBBLICO

I LUOGHI DEL FESTIVAL

1. Il Cassero Igbt Center Via Don Minzoni 18
2. Cinema Lumière Via Azzo Gardino 65/a
3. Arena del Sole Via I dipendenza 44
4. Teatri di Vita Via Emilia Ponente 485
5. Teatro Testoni Ragazzi Via G. Matteotti 16
6. Teatro Laura Betti di Casalecchio di Reno Piazza del Popolo 1
7. Teatro delle Moline Via delle Moline 1
8. Cineteca Via Riva di Reno 72
9. Librerie Coop Ambasciatori Via Orefici 19
10. Ateliersi Via San Vitale 69
11. DAMSLab Piazzetta Pier Paolo Pasolini 5/b
12. Palestra Istituto Cavazza Via Castiglione, 71
13. Cineteca Via Riva di Reno 72
14. Piedàterre Studio Casa Berò, Via Rolando 1
15. Teatro del Pratello Via del Pratello 53
16. MAMBO Via Don Minzoni 14
17. Libreria delle Donne Via San Felice 16/A
18. Coop Andrea Costa Via Andrea Costa 158
19. Associazione Yoga Shubha Via Marsala 31
20. Palestra scolastica Istituto Salvemini Via A. Pertini 8 Casalecchio di Reno
21. Spazio danza Via Baruzzi 2

I CONSIGLI DI *comunicAttive*

Anche quest'anno vi proponiamo un viaggio nel programma di Gender Bender con i nostri occhi, segnalando le proposte che ci interessano, ci interrogano, ci incuriosiscono. Il nostro percorso femminista tra proiezioni, incontri e workshop, che sono materiale vivo per riflessioni e pratiche, per quel laboratorio di immaginario femminista che, come attiviste della comunicazione di genere, auspichiamo permanente nelle nostre vite. Alcuni progetti ci hanno letteralmente entusiasmate e commosse, altri ci pongono qualche dubbio, ma riteniamo interessante proporveli e discuterne insieme. Ci hanno colpito i percorsi esperienziali che il festival propone con i workshop, condotti da artiste che ci chiedono di metterci in gioco. Sempre ricca la proposta performativa, che lavora con la materia viva del corpo, della sessualità, dell'identità. E infine i film, che raccontano storie preziose, di formazione e di memoria, di desiderio, di ricerca e ovviamente d'amore. Buone visioni!

CROMOCOSMI

"Il genere conta. Maschi e femmine vivono il mondo in modo differente. Il genera colora il modo in cui noi viviamo il mondo." Partiamo dalle parole di Chimamanda Ngozi Adichie*, un'autrice nera e africana, per introdurre un'edizione che parla di universi e colori. È un'edizione che invita a vedere il mondo nella ricchezza e pluralità della sua complessità e delle sue contraddizioni, ma soprattutto a riconoscere l'evidenza di una consuetudine culturale che, ancora oggi, lo rappresenta come principalmente maschio, bianco occidentale ed eterosessuale. Cromocosmi invita a passare dalla pratica del bianco e nero alla sperimentazione dei colori, una paletta di sfumature ad alta definizione con cui rendere visivamente evidente il contributo dato - in termini di bellezza, varietà e gioia, ma anche forza e potenziale conflitto - alla cultura e alle arti da soggetti altrimenti invisibili o considerati marginali. Rendere manifesta questa ricchezza significa necessariamente riconoscere la legittimità di un'esperienza soggettiva del mondo che tenga conto in maniera cosciente come ognuno e ognuna di noi sia l'espressione unica di un'intersezione specifica tra generi, classi, "razze" e culture, piuttosto che il risultato di un certo determinismo biologico stabilito da un patrimonio genetico. Al centro di questo esercizio sta il corpo, strumento fedele della nostra esperienza del mondo e, da sempre, un confine fra emozioni, fisicità, codici e tabù. Un confine che, a noi di Gender Bender, piace vedere come necessariamente aperto a un dialogo tra le differenze.

*We Should Be All Feminists, conferenza tenuta dall'autrice nel 2012 nel ciclo delle TEDx.

Daniele Del Pozzo

"Gender is important. Males and females live the world in different ways. Gender colours the way in which we live the world." We begin with the words of Chimamanda Ngozi Adichie *, a black author from Africa, to introduce an edition of Gender Bender that speaks of universes and colours. It is an edition that invites us to see the world in the richness and plurality of its complexity and contradictions, but above all invites us to recognize evidence of a cultural custom that, even today, represents it as mainly male, white, western and heterosexual. Cromocosmi invites us all to go from black and white to colour experimentation, a palette of high-definition shades with which to make visually evident the contribution given to culture and the arts - in terms of beauty, variety and joy but also strength and potential conflict - by otherwise invisible subjects or those considered marginal. Manifesting this richness means necessarily recognizing the legitimacy of a subjective experience of the world, one that consciously takes into account how each and every one of us is the unique expression of a specific intersection between gender, class, "race" and culture, rather than the result of a certain biological determinism established by a genetic patrimony. At the heart of this exercise lies the body, faithful instrument of our experience of the world and as always, boundary between emotions, physicality, codes and taboos. A boundary that we of Gender Bender like to see as necessarily open to create dialogue between the differences.

* We Should Be All Feminists, conference held by the author in 2012 in the cycle of TEDx lectures.

INGRESSI

È possibile ottenere uno sconto sul prezzo dei biglietti d'ingresso presentando la GB Card o la tessera Socio Coop. Vi invitiamo a leggere con attenzione le modalità di ingresso, le tariffe, gli sconti, le tessere associative richieste per i singoli eventi. Per la lista e il dettaglio aggiornati delle riduzioni vi invitiamo a consultare il nostro sito web.

CINEMA LUMIERE

INTERO	7 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA/UNIBO	4 €

PRIDE

INTERO	6,50 €
GB CARD	5,50 €

GIRL

INTERO	6 €
--------	-----

ARENA DEL SOLE

INTERO	15 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	12 €
UNIBO	8 €

TEATRO LAURA BETTI

INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
UNIBO	5 €

TEATRI DI VITA

INTERO	15 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	13 €
UNIBO	9 €

TEATRO TESTONI RAGAZZI

INTERO	12 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	10 €
FAMIGLIE E UNIBO	8 €

TEATRO DELLE MOLINE

SIN	
INTERO	7 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA/UNIBO	5 €
S.	
INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
UNIBO	5 €

ATELIERSI

INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
UNIBO	5 €

DAMSLAB

IGNITE	
INTERO	15 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	12 €
STUDENTI UNIBO	8 €

LOVE SOUVENIR

INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
STUDENTI UNIBO	5 €

MAMBO

INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
STUDENTI UNIBO	5 €

ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA

SINGOLA LEZIONE	10 €
-----------------	------

PALESTRA SCOLASTICA

ISTITUTO SALVEMINI	
INTERO	5 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	3 €
STUDENTI UNIBO	3 €

CASSERO LGBTI CENTER

I LOVE MY SISTER

INTERO	10 €
GB CARD/SOCIO COOP/ARCIGAY-LESBICHE BOLOGNA	7 €
STUDENTI UNIBO	5 €

WE PLAY - OPENING PARTY *

INGRESSO GRATUITO

ROBOTERIE PARTY *

INTERO 15 €

GB CARD 10 €

MADONNA MIA! PARTY *

INGRESSO GRATUITO

HALLOWEEN PARTY:

DEAD CELEBRITIES *

PREZZO UNICO CON GB CARD 7 €

V.A.K.K.A. PARTY *

CON GB CARD 5 €

PUSSYGLORIE CLOSING PARTY *

INTERO 10 €

GB CARD 7 €

*Arcigay - Lesbiche Bologna obbligatoria

WORKSHOP

APERTI A TUTTE/I
OPEN TO EVERYBODY

Partecipa ai workshop per vivere da vicino la danza e gli artisti della nuova edizione del Gender Bender. Un progetto aperto a danzatori e amatori, curato da BlaubArt - Dance webzine.

Immerse yourself in to experience close up the dance elements of the new edition of the Gender Bender. A project open to dancers and amateurs, curated by BlaubArt - Dance webzine.

26 OTTOBRE - A WAY OF LIFE

Shailesh Bahoran

28 OTTOBRE - PROGETTO S

Mario Coccetti

30 E 31 OTTOBRE - SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA

Chiara Bersani

1 E 2 NOVEMBRE - PLEASURE BODY

Giorgia Nardin

3 NOVEMBRE - WELCOME TO THE CHAOS

Oona Doherty

Info e iscrizioni:

347 2977551 | info.blaulab@gmail.com
(oggetto: workshop GB e nome dell'artista).
Posti limitati.

WORKSHOP DI BAHORAN, COCCETTI, DOHERTY: 20 €

(15 € GB CARD/BLAUBART) + 8 € TESSERA ASSICURATIVA (OPPURE TESSERA CULTURALE SPORTIVA AICS)

WORKSHOP BERSANI, NARDIN: 45 € (35 € GB CARD/BLAUBART) + 8 € TESSERA ASSICURATIVA (OPPURE TESSERA CULTURALE SPORTIVA AICS)

WORKSHOP DOHERTY: 45 € (35 € GB CARD/BLAUBART) + 8 € TESSERA ASSICURATIVA (OPPURE TESSERA CULTURALE SPORTIVA AICS)

WORKSHOP NARDIN: 45 € (35 € GB CARD/BLAUBART) + 8 € TESSERA ASSICURATIVA (OPPURE TESSERA CULTURALE SPORTIVA AICS)

GENERI DI CONFORTO

SPAZIO RELAX CON CAFFÈ, TE, ME
CASSERO
17:00-19:00

Per l'intera durata del festival uno spazio per rilassarsi con tè e tisane fra un evento e l'altro. Durante gli orari di apertura del Centro di Documentazione de Il Cassero sarà possibile consultare i principali quotidiani e le riviste LGBT internazionali, ma anche prendere a prestito libri e materiali audiovisivi.

For the entire festival there will be a chill out area with tea and herbals where you can relax between events and learn more by reading the books selected by our librarians.

CINEMA: PREMIO DELLA GIOVANE CRITICA E PREMIO DEL PUBBLICO

Grande novità: arrivano i premi per la sezione Cinema! Un gruppo di giovani critici cinematografici (in collaborazione con Cinefilia Ritrovata e Dipartimento delle Arti dell'Università di Bologna) seguirà tutta la programmazione di Cinema di Gender Bender, per decretare i titoli vincitori come Miglior film di fiction e Miglior documentario. Ma anche gli spettatori in sala potranno dire la loro, assegnando un voto a ogni film visto: il più votato vincerà il Premio Giuria del Pubblico.

Breaking news: A group of young film critics will decree the winning titles for Best Fiction Film and Best Documentary, while our spectators will also assign a vote to each film seen: the most voted will win the Public Jury Award.

FRUIT BOOKSHOP IN CINETECA

Il bookshop di Fruit Exhibition approda alla Cineteca, con la sua offerta di libri e pubblicazioni squisitamente indipendenti e a tematica queer. Per tutta la durata del festival sarà possibile consultare e acquistare capolavori di microeditoria d'arte, creazioni di self-publishers, graphic designer e illustratori, ma anche produzioni di etichette musicali e stampatori artigianali il tutto all'insegna della sperimentazione.

The Fruit Exhibition bookshop arrives at the Cineteca, offering a range of exquisite independent books and art publications on a queer theme, which can be consulted, browsed and purchased for the entire duration of the festival.

LA GB CARD È DISPONIBILE A 2 EURO E PUÒ ESSERE RITIRATA AL CASSERO LGBTI CENTER (DAL 17 OTTOBRE, DALLE 17:00 ALLE 19:00) E AL CINEMA LUMIERE (DURANTE LE PROIEZIONI DEI FILM). CON LA GB CARD PUOI BENEFICIARE DI SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI INGRESSO AGLI SPETTACOLI E AI FILM DI GENDER BENDER 2018. INOLTRE, PRESENTANDOLA ALLE BIGLIETTERIE, POTRAI OTTENERE SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI ALCUNI SPETTACOLI E APPUNTAMENTI PRESENTI NELLA PROGRAMMAZIONE 2018/2019 DI ERT- TEATRO ARENA DEL SOLE | ERT - TEATRO STORCHI, MODENA | TEATRO LAURA BETTI | TEATRI DI VITA | CINETECA.



MER 24 OTT

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
19:00

LET'S START!

INGRESSO GRATUITO

Un brindisi per l'apertura di Cromocismi e per il mondo tutto con i suoi mille colori!
A toast to celebrate the opening of Cromocismi and to welcome the world in all its colours!

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

RIOT

DI JEFFREY WALKER
(AUSTRALIA, 2018, 105')
V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

A quarant'anni di distanza dal primo Gay and Lesbian Mardi Gras di Sydney, il film di Jeffrey Walker racconta i fatti e i protagonisti che portarono a quell'evento: pietra miliare per il nascente movimento LGBT australiano che vide la repressione violenta da parte

della polizia ma che avrebbe portato alla mobilitazione di un paese intero. Attenzione a Damon Herriman nel ruolo

dell'attivista Lance Gowland: sarà Charles Manson nel nuovo film di Quentin Tarantino, *Once Upon A Time in Hollywood*.

Forty years after the first Gay and Lesbian Mardi Gras in Sydney, Jeffrey Walker's film tells of the facts and the protagonists

that led to that event: milestone for the new-born Australian LGBT movement that underwent violent police repression.



RIOT

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

**WE PLAY
Gender Bender
Opening party!**

Come è ormai tradizione, tocca a We Play, storica serata targata Cassero, l'onore di aprire le danze al termine della giornata inaugurale di questa sedicesima edizione di Gender Bender, che come ogni anno sarà ricca anche di musica, dj e clubbing. La parola d'ordine è sempre la stessa: We play music, we play games, we play with no gender!
We Play has the honour of opening the dances at the end of the opening day of the sixteenth edition of Gender Bender, also full of music, DJs and clubbing. The password is always the same: We play music, we play games, we play with no gender!

GIO 25 OTT

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
18:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Inaugurazione della mostra di Gioia Maini

CONSIGLIATO DA **comunicative**
INGRESSO GRATUITO

Per un anno Gioia Maini si è presa cura della nonna. Da questa convivenza è nato un progetto artistico su Instagram che si faceva beffe dei ruoli sociali e di genere, una danza macabra che celebra l'estinzione del concetto di generazione. Dopo la morte della nonna Gioia ha creato un solenne omaggio all'amata matriarca, vestendone i panni e diventando soggetto di scatti sospesi tra l'umoristico, il grottesco e la fotografia di moda. *Gioia Maini took care of her grandmother for a year; an artistic project was born on Instagram, making fun of social and gender roles. After her grandmother's death, Gioia created suspended images between humorous, grotesque and fashion photography.*

INCONTRI

TEATRO DELLE MOLINE
18:00

NON NORMALE, NON RASSICURANTE. IL TEATRO DI CARYL CHURCHILL.

Una lecture di Paola Bono.

CONSIGLIATO DA **comunicative**
INGRESSO GRATUITO

Lecture sulla grande drammaturga contemporanea britannica e il suo linguaggio rivoluzionario, una lettura scenica di un breve estratto dal suo testo *Porci e Cani* che denuncia le gravi violazioni dei diritti umani in Uganda dovute a leggi omofobe di matrice coloniale. **Paola Bono** è curatrice dell'edizione italiana dell'opera di Caryl Churchill. Ha insegnato al corso di laurea DAMS nell'Università di Roma 3 e ha scritto numerosi saggi sul teatro e la drammaturgia. *A lecture on the great British contemporary dramatist and her revolutionary language, with the staging of a short excerpt from her play Pigs and Dogs, which traces and documents the history of homosexuality in Africa.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

RAFIKI

DI WANURI KAHIU
(KENIA, 2018, 83') V.O. SOTT.

CONSIGLIATO DA **comunicative**

In un ghetto di Nairobi, le giovani Kena (Samantha Mugatsia) e Ziki (Sheila Muniyiva) diventano amiche, a dispetto della rivalità politica tra i rispettivi padri. Ma quando il loro legame si trasforma in qualcosa di più profondo, dovranno fare i conti

con una società in cui i rapporti omosessuali sono vietati per legge: motivo per cui, tra l'altro, il film in Kenya è stato bandito. In compenso, *Rafiki* è il primo film keniano ad essere stato selezionato per il festival di Cannes (sezione *Un certain regard*).



RAFIKI

GIO 25 OTT



IGNITE

When the friendship between Kena and Ziki turns into something deeper, the two girls will have to deal with a society where homosexual relationships are banned by law. The first Kenyan film to be selected for the Cannes festival, and banned in Kenya.

DANZA

DAMSLAB
21:00

IGNITE

COREOGRAFIA: SHAILESH BAHORAN
INTERPRETI: VIRGIL DEY, REMSES RAFAELA, WESLEY ROMMY, EDDY VIDAL
MUSICA: RIK RONNER
LIGHT DESIGN: MIKE DEN OTTOLANDER
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
DURATA: 60'
PRIMA NAZIONALE

Tutto è energia e l'energia è tutto. *Ignite*, premiato al Dutch Dance Days di Maastricht, è un travolgente viaggio alle origini dell'energia, cuore pulsante dell'universo e dell'essere umano. *Everything is energy and energy is everything. Ignite is a journey to the origins of energy, the beating heart of the universe and mankind.*

CONVERSAZIONI

DAMSLAB
22:00

Conversazione con Shailesh Bahoran

L'autore di *Ignite* incontra il pubblico di *Gender Bender*
A CURA DI PEGGY OLISLAEGERS

Shailesh Bahoran è uno dei più versatili coreografi e danzatori contemporanei, vincitore nel 2017 del Prize of the Dutch Dance Days Maastricht. Ha lavorato, tra gli altri, con il Dutch National Ballet, Don't Hit Mama, la Netherlands Symphony Orchestra, Korzo e l'Amsterdam

University of the Arts. Dal 2011 è coreografo e danzatore della compagnia di danza ISH. *Shailesh Bahoran is one of the most versatile contemporary choreographers and dancers, winner of the 2017 prize of the Dutch Dance Days Maastricht. Since 2011 he has been a dancer*

and choreographer of the ISH dance company.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

SI-E-NUI SA-RANG (The poet and the boy)

DI KIM YANG-HEE
(COREA DEL SUD, 2017, 110')
V.O. SOTT

PRIMA NAZIONALE

Hyon Taek-gi (Yang Ik-june) è un poeta quarantenne sposato, immaturo e mantenuto dalla moglie che preme per avere un figlio da lui. L'incontro con il giovane cassiere di un negozio di ciambelle lo turberà profondamente e darà nuova linfa alla sua ispirazione poetica. Tra commedia e dramma, il film di Kim Yang-Hee si interroga sul valore della bellezza e sul significato delle relazioni umane. Presentato al Toronto Film Festival 2017.

Hyon Taek-gi, a forty-year-old married and immature poet, meets a young cashier from a donut shop who gives new life to his poetic inspiration. Between comedy and drama, a reflection on the value of beauty and on the meaning of human relationships.



SI-E-NUI SA-RANG

VEN 26 OTT

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
10:00 - 13:00

SAME, SAME BUT DIFFERENT

V.O. SOTT.
INGRESSO GRATUITO

THE WORLD IS ROUND SO THAT NOBODY CAN HIDE IN THE CORNERS: Part 1 - Refuge

DI LEANDRO GODDINHO
(BRASILE/GERMANIA, 2017, 10')

THE WORLD IS ROUND SO THAT NOBODY CAN HIDE IN THE CORNERS: Part 2 - The Kiss

DI LEANDRO GODDINHO
(BRASILE/GERMANIA, 2017, 5')

POSITIVE YOUTUBERS

DI LEANDRO GODDINHO E NERY GOMES
(BRASILE/GERMANIA, 2017, 15')

DEVENIR

DI GÉRALDINE CHARPENTIER-BASILLE
(BELGIO, 2018, 2')

VIOLET AND JUNE

DI LINNEA RITLAND
(CANADA, 2018, 7')

THE WEDDING PATROL

DI ROGIER HARDEMAN
(GERMANIA, 2016, 15')

Same, same but different è il consueto appuntamento di Gender Bender in collaborazione con Paper Moon e Cineteca di Bologna, per l'educazione dei

giovani alle differenze di genere. Una selezione di brevi documentari e cortometraggi per stimolare i ragazzi delle scuole superiori a un dibattito costruttivo e a una riflessione in prima persona sulle identità di genere nella società contemporanea.

Same, same but different is the usual meeting of Gender Bender with Paper Moon and Cineteca di Bologna aimed to educate young people to gender differences. A selection of short documentaries and fiction movies will stimulate high school students to have a constructive debate.

LABORATORI

TEATRO DEL PRATELLO
10:00 - 12:00

A WAY OF LIFE

Workshop di Shaelish Bahoran
INGRESSO GRATUITO

Un workshop in perfetto stile ISH, la compagnia di danza di Shaelish Bahoran, basato su improvvisazione e sulla commistione di più discipline: breakdance, hip hop, popping, locking, ma anche arti marziali, skate, freerunning. L'obiettivo è non tanto apprendere una tecnica, quanto acquistare fiducia in se stessi mentre si è sul palco, sentirsi parte di un gruppo e imparare a raccontare la propria storia attraverso una performance.

A workshop based on improvisation and the combination of several disciplines: including breakdance, hip hop, and martial arts, on how to acquire self-confidence, feel part of a

group and learn how to tell your story through performance.

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini
INGRESSO GRATUITO

DANZA

DAMSLAB
16:00

IGNITE

COREOGRAFIA: SHAILESH BAHORAN
INTERPRETI: VIRGIL DEY, REMSES RAFAELA, WESLEY ROMMY, EDDY VIDAL
MUSICA: RIK RONNER
LIGHT DESIGN: MIKE DEN OTTOLANDER
APPUNTAMENTO REALIZZATO COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
DURATA: 60'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

GIRL

DI LUKAS DHONT
(BELGIO/OLANDA, 2018, 100')
V.O. SOTT.

La quindicenne Lara (Victor Polster) sogna di diventare una ballerina classica e finalmente viene ammessa in una scuola di danza. Ma c'è un problema: è nata in un corpo di ragazzo. Il film d'esordio del regista belga Lukas Dhont è stato la



IO SONO MARE

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
18:00

IO SONO MARE

Inaugurazione della mostra di Cristina Portolano
A CURA DI CANICOLA
CONSIGLIATO DA *comunicative*
INGRESSO GRATUITO

Io sono Mare è la mostra dedicata all'omonimo libro a fumetti per l'infanzia di Cristina Portolano per la collana Dino Buzzati di Canicola. Un viaggio fantastico ed evocativo di una bambina e del suo amico pesce pagliaccio antropomorfo, un'avventura straordinaria, vissuta tra sogno e realtà, attraverso cui poter riflettere sulle tematiche dell'identità e della scoperta di sé, sui desideri e sulle emozioni. *Io sono Mare - I am Sea - is the exhibition dedicated to the comic book for children by Cristina Portolano. A fantastic and evocative journey of a little girl and her friend, an anthropomorphic clown fish, reflecting on identity and self-discovery*

INCONTRI

LIBRERIA DELLE DONNE
18:00

D'AMORE E DI LOTTA. POESIE SCELTE.

Presentazione del libro di Audre Lorde
CONSIGLIATO DA *comunicative*
INGRESSO GRATUITO

Per la prima volta in traduzione italiana (a cura di Wit, Women in



VODKA E TENA LADY

VEN 26 OTT

translation, edizioni Le Lettere) una scelta delle poesie di Audre Lorde (1934-1992), autrice afroamericana e lesbica che ha saputo intrecciare le storie del proprio vissuto personale con le voci collettive dei movimenti femminista, Lgbt e afroamericani. Nei suoi versi erompe il racconto di una donna nera, lesbica, madre, guerriera, poeta, il cui linguaggio è intriso di ognuna di queste parti e dell'intersezione di tutte. *The Italian translation of a selection of poems by Audre Lorde, an African American and lesbian author who weaves together the stories of her personal experience with the collective voices of the feminist, LGBT and Afro-American movements.*

LABORATORI

DAMSLAB

19:00

DANCE TO MEET YOU

Warm up con Shaelish Bahoran

INGRESSO GRATUITO

DANZA

DAMSLAB

19:30

IGNITE

COREOGRAFIA: SHAILESH BAHORAN
 INTERPRETI: VIRGIL DEY, REMSES RAFAELA, WESLEY ROMMY, EDDY VIDAL
 MUSICA: RIK RONNER
 LIGHT DESIGN: MIKE DEN OTTOLANDER
 APPUNTAMENTO REALIZZATO
 COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
 DURATA: 60'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

20:00

DIANE A LES ÉPAULES (Diane has the right shape)

DI FABIEN GORGEART
 (FRANCIA, 2017, 87') V.O. SOTT.
 CONSIGLIATO DA *comunicActive*

Diane (Clotilde Hesme) non vuole figli, ma accetta di portare in grembo quello dei suoi amici Thomas (Thomas Suière) e Jacques (Grégory Montel). Una commedia irriverente che affronta con intelligenza il tema della gestazione per altri. Diane è per metà donna-madre e per metà donna libera e indipendente, e come tale sfugge a ogni stereotipo: "è a metà strada tra un'eroina rohmeriana e il tenente Ripley di *Alien*: è la nostra Sigourney Weaver!" (Fabien Gorgeart).

Diane (Clotilde Hesme) does not want children, but her friends Thomas (Thomas Suière) and Jacques (Grégory Montel) do, and she agrees to give birth their child. An irreverent comedy that intelligently addresses the issue of surrogacy for others.



LES ROIS DE LA PISTE

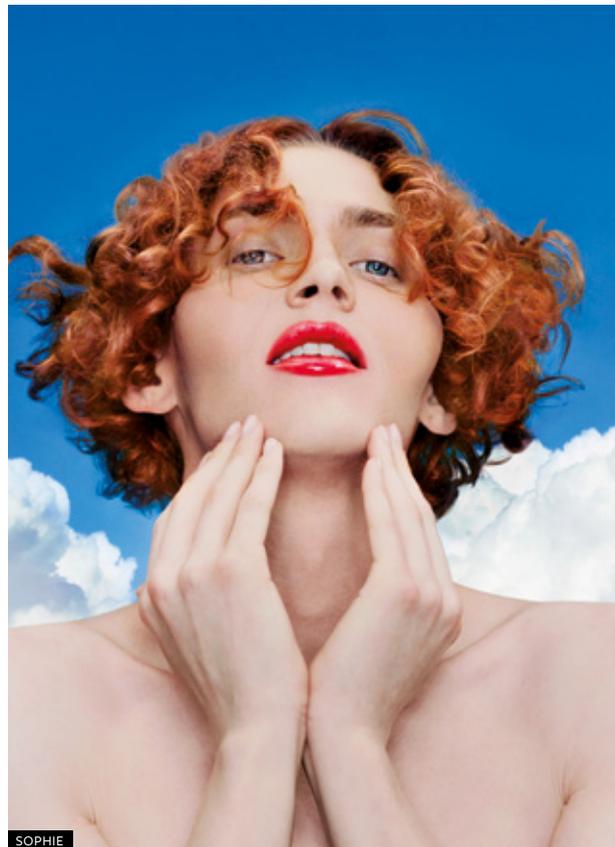


DIANE A LES ÉPAULES

VEN 26 OTT



FAKA



SOPHIE

DANZA

TEATRI DI VITA
21:00

LES ROIS DE LA PISTE

COREOGRAFIA: THOMAS LEBRUN
INTERPRETI: JULIE BOUGARD, THOMAS LEBRUN, MATTHIEU PATAROZZI, VERONIQUE TEINDAS, YOHANN TÊTÉ
LIGHT DESIGN: JEAN-PHILIPPE FILLEUL
SOUND DESIGN: MAXIME FABRE
SOUND EDITORS: MAXIME FABRE, YOHANN TÊTÉ
COSTUMI: THOMAS LEBRUN
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI
DURATA: 60'
PRIMA NAZIONALE

In origine fu il funk a far muovere i primi scatenati passi ai monopolizzatori delle piste in discoteca. Poi fu la volta della disco, dell'house, della techno, del voguing... Tra studio sociale, omaggio, satira e divertissement, il coreografo Lebrun presenta una carrellata di "animali da discoteca" che hanno solcato le piste da ballo dagli anni Settanta a oggi. Sul dancefloor prende vita una microsocietà che rappresenta se stessa attraverso codici espressivi condivisi. *From funk to disco, house to techno and even voguing.*

Study and tribute, satirical and entertaining, the choreographer Thomas Lebrun presents a roundup of the "disco animals" that have enticed us all to the dance floor, from the 70s until today.

CONVERSAZIONI

TEATRI DI VITA
22:00

Conversazione con Thomas Lebrun

L'autore di *Les rois de la piste* incontra il pubblico di Gender Bender

A CURA DI PEGGY OLISLAEGERS



BIXA TRAVESTY

Thomas Lebrun è uno dei più importanti coreografi francesi contemporanei. Ha fondato nel 2000 la compagnia Illico, dopo aver realizzato il solo *Cache ta joie!*. Ha collaborato con il National Ballet of Liaoning in Cina (2001) e il Grupo Tapias in Brasile. Nel 2014 ha ricevuto il premio del Board of Governors della SACD (Société des auteurs chorégraphiques et dramatiques). Dal 2012 è direttore del National Dance Centre di Tours. *Thomas Lebrun is one of the most important contemporary French choreographers. Founder of the Illico company, in 2014 he was awarded the Board of Governors of the SACD Prize. Since 2012 he has been the director of the National Dance Centre in Tours.*

Brasile, il paese con il più alto numero di omicidi di persone transessuali. *This documentary tells of the life, the songs and the battles of Linn da Quebrada, singer, artist and black Brazilian and transsexual performer: an authentic living provocation against all the racist, macho and gender stereotypes in Brazil.*

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

LA ROBOTERIE

SPECIAL GUEST:
SOPHIE (UK); FAKA (SUD AFRICA)
MUSIC: ST.ROBOT, BLACK DRIFTER
VJ: MADLEN
CONSIGLIATO DA *comunicative*

In occasione di Gender Bender, La Roboterie presenta una line up di primo piano. Si parte con Sophie, acclamata producer inglese di avant pop (coprodottrice di *Bitch I'm Madonna* insieme a Diplo) che ha fatto della propria transizione uno statement. Si continua con i sudafricani Faka, alias Fela Gucci e Desire Marea. Influenzati dal Gqom, interpretazione autoctona della house music, trattano nei loro testi di amore, identità e relazioni, ibridando generi e forme. *For Gender Bender, La Roboterie offers a first class line-up. Sophie, acclaimed English producer of avant-pop (co-producer of Bitch I'm Madonna), followed by the South African duo, Faka, influenced by Gqom, a native interpretation of house music.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

BIXA TRAVESTY (Tranny fag)

DI CLAUDIA PRISCILLA
E KIKO GOIFMAN
(BRASILE, 2018, 75') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Presentato alla Berlinale 2018, il documentario racconta la vita, le canzoni e le battaglie di Linn da Quebrada, cantante, artista e performer brasiliana nera e transessuale: dalle sue performance per le strade di San Paolo alle sue canzoni dai testi espliciti, un'autentica provocazione vivente contro tutti gli stereotipi razzisti, machisti e di genere in

SAB 27 OTT

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA
INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

PALESTRA ISTITUTO DEI CIECHI
FRANCESCO CAVAZZA
15:00 - 18:30

AM I WHAT I AM BECAUSE I FOUND MYSELF?

Workshop teatrale a cura di Gruppo Elettrogeno / Orbitateatro e Simone Cangelosi
CONSIGLIATO DA **comunic@live**

Come si forma l'identità? In che modo vivo e mi procuro le esperienze che mi fanno sentire, scegliere ed essere chi essere? Questo workshop, articolato in due giornate, intende sperimentare inedite predisposizioni espressive e percettive attraverso la pratica del teatro, per far emergere e sviluppare l'identità artistica dei partecipanti. Saranno coinvolti anche gli attori non vedenti, ipovedenti e vedenti della compagnia Gruppo Elettrogeno - Orbitateatro. Aperto a tutti e tutte, di ogni età, con o senza disabilità, anche in assenza di precedenti esperienze teatrali.

How is identity formed? How do we live and get the experiences that make us feel, choose and be who we are? A unique workshop open to everybody together with the blind, visually impaired and sighted actors of the Elettrogeno Group - Orbitateatro. Open to everybody, of all ages, with or without disabilities, even without previous theatrical experience.

PER INFO E ISCRIZIONI
INFO@GRUPPOELETTOGENO.ORG

INCONTRI

CASSERO LGBTI CENTER
15:00

PRIVILEGIO E RESPONSABILITÀ

Peggy Olislaegers e Vanessa Kang dialogano con i coreografi del festival

INGRESSO GRATUITO

Nella danza gli uomini gay bianchi occupano spesso un posto di potere: sono insegnanti, coreografi, direttori artistici di compagnie, teatri, festival. In che modo possono contribuire alla decostruzione del sistema di potere dominante? Ne discuteranno Peggy Olislaegers, drammaturga e attivista di punta della danza europea, e Vanessa

Kang, ex danzatrice di fama che collabora con il Tonic Theatre London, insieme a un gruppo di nomi di punta maschili del mondo della danza.

In dance white, gay men very often are in power, being teachers, choreographers, and artistic leaders of companies, theatres and festivals. Peggy Olislaegers with Vanessa Kang will challenge a panel of male leaders talking about male and white privilege.

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO

INCONTRI

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI
17:00

BOY ERASED. VITE CANCELLATE

Garrard Conley presenta il suo libro
CONDUCE BEPPE RAMINA

INGRESSO GRATUITO

Incontro con l'autore di *Boy erased - Vite cancellate*, straziante memoir su che cosa significhi subire la terapia riparativa, ora diventato un film con Nicole Kidman e Russell Crowe.

Ha scritto per Time, Vice, CNN, BuzzFeed, Them, Virginia Quarterly Review e The Huffington Post. È entrato tra i finalisti del Lambda Award, nella categoria memoir e autobiografia.

Meeting with the author of Boy erased - a heart-breaking memoir on what it means to undergo conversion therapy, now a film with Nicole Kidman and Russell Crowe. One of the finalists for the Lambda Award, in the mem-

oir and autobiography category

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

THE LAST GOLDFISH

DI SU GOLDFISH
(AUSTRALIA, 2018, 81') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA **comunic@live**
PRIMA NAZIONALE

Decisa a ricostruire la storia della sua famiglia e a scoprire l'indicibile segreto del padre Manfred, scappato dal regime nazista, la filmmaker Su Goldfish parte per un viaggio che dall'Australia la porterà a Trinidad, in Nord America e in Germania, in un percorso a ritroso che la condurrà ai dolorosi eventi della seconda guerra mondiale. Un documentario che ricostruisce la memoria della persecuzione degli ebrei e che rivela l'impatto della guerra su famiglie che sono state divise e cancellate dalle migrazioni forzate.

Determined to reconstruct her family's history and discover her father Manfred's secret, war refugee in 1939, Su Goldfish set off on a journey from Australia to Trinidad, North America and Germany, tracing a century of history in search of her roots

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

KILL THE MONSTERS

DI RYAN LONERGAN
(USA, 2018, 77') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Frankie (Jack Ball), Patrick (Ryan Lonergan) e Sutton (Garrett Mckechnie) vivono una relazione poliamorosa a New York. I tre partono per un viaggio verso l'Ovest per dare nuova linfa alla loro relazione e incontrare un medico olistico che possa curare

la misteriosa malattia di Frank. Una "commedia politica allegorica" che, con un elegante bianco e nero, ripercorre la storia della democrazia negli Stati Uniti. *Frankie, Patrick and Sutton leave New York, heading west to give new life to their relationship, and meet a holistic doctor who can cure Frank's strange illness. An "allegorical political comedy" that also tells of the history of democracy in the USA*

LABORATORI

TEATRI DI VITA
20:30

DANCE TO MEET YOU

Warm up con Thomas Lebrun

DANZA

TEATRI DI VITA
21:00

LES ROIS DE LA PISTE

COREOGRAFIA: THOMAS LEBRUN
INTERPRETI: JULIE BOUGARD, THOMAS LEBRUN, MATTHIEU PATAROZZI, VERONIQUE TEINDAS, YOHANN TÊTÉ
LIGHT DESIGN: JEAN-PHILIPPE FILLEUL
SOUND DESIGN: MAXIME FABRE
SOUND EDITORS: MAXIME FABRE, YOHANN TÊTÉ
COSTUMI: THOMAS LEBRUN
APPUNTAMENTO REALIZZATO COL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI
durata:60'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

EL DIABLO ES MAGNÍFICO (The devil's magnificent)

DI NICOLAS VIDELA
(CILE, 2017, 68') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Ultimi giorni a Parigi della straordinaria Manu (Manuela

Guevara), giovane transessuale cilena immigrata nella capitale francese, che dopo dieci anni ha deciso di tornare in patria. Nicolas Videla (1988), regista e drag performer, ci racconta gli incontri, gli amori, il sesso e il caleidoscopico mondo interiore della protagonista mentre percorre le strade di una sfavillante Parigi, usando un collage narrativo fatto di digressioni, che gioca con la fiction e l'intervista. *Manu, a young Chilean transsexual, is leaving Paris after ten years living in the French capital. Nicolas Videla, director and drag performer, tells us about encounters, loves, sex, and the kaleidoscopic inner world of the protagonist.*

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

MADONNA MIA Ciccione all night long

MUSIC: SERGIO WOW
(MADONNAMANIA, SCHWUZ - BERLIN)
THE MATERIAL GIRL: MISS PINGY & LA FRANCESCA
VJ: EFFEINBLUE

C'è chi dice la definisce DIVINA, ma per altri è solo una Material Girl assetata di fama. C'è chi la trova rivoluzionaria, e chi la accusa di essere una spregiudicata catalizzatrice di nuovi trend. E infine c'è chi la adora per essere una divina material girl rivoluzionaria che sa il fatto suo e anche di più, vale a dire una real bi**h. Fan e hater, unitevi per celebrare l'unica, stra-discussa e stra-viziata regina del pop. *For some she is divine, for others she is just a material girl with a thirst for fame. Those who find her revolutionary, others accuse her of being a ruthless catalyst of new trends. Tonight we celebrate the unique and extravagant queen of pop.*



KILL THE MONSTERS

DOM 28 OTT

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA
INGRESSO GRATUITO

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
10:00

PRIDE

DI MATTHEW WARCHUS
(GRAN BRETAGNA, 2014, 120')
V.O. SOTT.

Già presentato in anteprima a Gender Bender nel 2014, torna sugli schermi del nostro festival *Pride*, in occasione della Domenica Matinée di Cineteca. Gran Bretagna, 1984: Un gruppo di attivisti gay e lesbiche denominatosi LGSM (Lesbians and Gays Support the Miners) decide di raccogliere fondi durante il Gay Pride da destinare alle famiglie dei minatori impegnati in uno sciopero a oltranza. *Queer Palm* al Festival di Cannes 2014. *Great Britain, 1984: A group of gay and lesbian activists called LGSM (Lesbians and Gays*

Support the Miners) decide to raise funds during Gay Pride, to be allocated to the families of striking miners. Queer Palm at the Cannes Film Festival 2014.

LABORATORI

TRIPURA SUNDARI
10:00 - 12:00

PROGETTO S

Workshop di Mario Coccetti

Il workshop intende indagare le modalità di relazione, le paure, le insicurezze, l'empatia e la sintonia che si instaurano tra due persone sconosciute. Partendo dalle potenzialità del corpo, si andrà ad esplorare il contatto e l'espressività del gesto danzante e verranno poste le basi e le conoscenze utili per approcciarsi alla narrazione fisica in maniera efficace, naturale, onesta e personale. La musica sarà la regia di tutto il percorso formativo. *The workshop aims to investigate the ways relationships develop between two people who do not know each other. Music will accompany and lay the foundations to approach physical narration in an effective, natural, honest and personal way.*

LABORATORI

PALESTRA ISTITUTO DEI CIECHI
FRANCESCO CAVAZZA
15:00 - 18:30

AM I WHAT I AM BECAUSE I FOUND MYSELF?

Workshop teatrale a cura di Gruppo Elettrogeno / Orbitateatro e Simone Cangelosi
CONSIGLIATO DA *comunicAttive*

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini
INGRESSO GRATUITO

INCONTRI

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI
17:00

QUESTO LIBRO È GAY

Juno Dawson presenta il suo libro
CONDUCE SAMANTA PICCIAIOLA
CONSIGLIATO DA *comunicAttive*
INGRESSO GRATUITO

Scrittrice, giornalista e divulgatrice, persona transgender e nome

di punta della comunità LGBT inglese, Juno Dawson è autrice dello spassoso *Questo libro è gay*, dove senza peli sulla lingua e con dosi massicci di umorismo, presenta il variegato mondo LGBT e propone un percorso attraverso cui gli adolescenti arrivano a conoscersi meglio e a capire quale tipo di sessualità li rispetchia, smontando i pregiudizi uno a uno. *Juno Dawson presents her hilarious book, This Book is Gay, which presents the variegated LGBT world and helps adolescents get to know themselves better, understand what kind of sexuality reflects them, and dismantles prejudices one by one.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

ZEN SUL GHIACCIO SOTTILE

DI MARGHERITA FERRI
(ITALIA, 2018, 87') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA *comunicAttive*
SARÀ PRESENTE IN SALA LA REGISTA MARGHERITA FERRI

La sedicenne Maia (Eleonora Conti) è l'unica ragazza nella squadra di hockey di un paese dell'Appennino emiliano, e per la

sua aria da maschiaccio è presa di mira dai compagni, finché la nascita di un'amicizia con Vanessa (Susanna Acchiardi) la spingerà ad esternare i suoi dilemmi identitari. *Un coming of age* duro e delicato insieme, come sa esserlo solo l'adolescenza. Presentato alla 75° Mostra d'arte di Venezia. *Sixteen year old Maia is the only girl in the hockey team of an Emilian Apennine town and is bullied by her companions, until the birth of a friendship with Vanessa will push her to express her identity dilemmas.*

DANZA

DAMSLAB
19:00

LOVE SOUVENIR

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:
FRANCESCO MARILUNGO
ASSISTENTE ALLA REGIA E VOCE:
FRANCESCO NAPOLI
LIGHT DESIGN: GIANNI STAROPOLI
COSTUMI: ANTONIO MARRAS
DURATA: 60'

Una performance per un danzatore e sette corvi tassidermizzati che si interroga sulla mitica figura di Maria Maddalena, tra reliquia e souvenir. Nel corso dei secoli l'immagine di questa donna è stata



EVEN WORSE

DOM 28 OTT

più volte manipolata ed oggi è diventata fulcro della presa di coscienza di uno squilibrio di genere presente nel Cristianesimo e di riflesso nella società occidentale. *A performance for a dancer and seven stuffed crows that deals with the mythical figure of Mary Magdalene; today the fulcrum of the awareness of a gender imbalance in Christianity, and of reflection in the West.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

ADONIS

DI SCUD
(CINA, 2017, 90') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Il trentenne Yang Ke (Adonis He Fei) fa l'attore all'opera di Pechino e sogna di diventare una star, ma viene progressivamente risucchiato dal mondo dei sex workers, nel quale offre i suoi servizi a uomini e donne. Una riflessione sulla vita, la morte, il sesso e il karma, attraverso il racconto non lineare di una vita e di un corpo votati alla passione e alla devozione. Il settimo film di uno dei registi più provocatori e scandalosi del cinema asiatico contemporaneo.

Yang Ke is an actor at the opera in Beijing and dreams of becoming a star, but is gradually being sucked into the world of sex workers. A reflection on life, death, sex and karma, from one of the most provocative directors of Asian cinema

DANZA

ATELIERSI
21:00

EVEN WORSE

COREOGRAFIA: GUILHERME MIOTTO
INTERPRETI: SHANE BOERS, SIMON BUS AND EVANGELOS BISKAS
DRAMMATURGIA: MOOS VAN DEN BROEK
APPUNTAMENTO REALIZZATO COL SO-
STEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
DURATA: 55'

PRIMA NAZIONALE

In bilico tra sperimentazione e workshop, le opere del coreografo brasiliano Guilherme Miotto hanno come filo conduttore una forte connotazione urbana. *Even Worse* è quasi uno studio su breakdance e hip hop, che incontrando la danza contemporanea da vita a un nuovo linguaggio. Energia compressa che si fa pura fisicità attraverso cui i tre danzatori danno voce a ossessioni e paure individuali.

Even Worse is almost a study on breakdance and hip hop, combining with contemporary dance theatre. A new language expressed through built-up energy that becomes pure physicality, revealing the three performers' individual obsessions and fears.

CONVERSAZIONI

ATELIERSI
22:00

Conversazione con Guilherme Miotto

L'autore di *Even Worse* e *Warriors Foot* incontra il pubblico di *Gender Bender*
A CURA DI PEGGY OLISLAEGERS

Guilherme Miotto, brasiliano di base in Olanda, ha debuttato come coreografo nel 2010 in collaborazione con Kristel Val Issum. Le sue pièces hanno vinto diversi premi, tra cui il Magnolia Award e l'André Gingras Award. Con Jack Gallagher è stato il direttore artistico della fondazione Bodies Anonymous. Tra il 2015 e il 2016, ha realizzato le coreografie *Rise Up*, *Schaun'se mal um die Ecke* e *In Memory of a Projection*.

Guilherme Miotto, Brazilian who is based in Holland, made his debut as a choreographer in 2010, in collaboration with Kristel Val Issum. His performances have won several awards, including the Magnolia Award and the André Gingras Award.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

EMBRASSE MOI (Kiss me)

DI CYPRIEN VIAL
(FRANCIA, 2017, 86') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA *comunicActive*
PRIMA NAZIONALE

Océanrosemarie (Océan Michel) è un'osteopata lesbica piena di vita, amici ed ex amanti, ma a dispetto dell'immagine dongiovannasca che i suoi cari le attribuiscono, lei sogna il grande amore. Quando incontra Cécile (Alice Pol) decide che è la volta buona, ma dovrà prima conquistarla. La "prima commedia romantica lesbica del cinema francese" (*Télérama*) è un'esplosione di fuochi d'artificio.

*Océanrosemarie is a lesbian osteopath who is full of life, friends and former lovers, and dreams of finding true love. When she meets Cécile she decides the time is right, ... The "first lesbian romantic comedy of French cinema" (*Télérama*).*



JUNO DAWSON



EMBRASSE MOI

LUN 29 OTT



BUGIE BIANCHE

DANZA

COOP ANDREA COSTA
17:30

INCURSIONE COREOGRAFICA

A CURA DI MARIO COCCETTI
INGRESSO GRATUITO

Negli spazi della Coop di via Andrea Costa prenderà forma una performance ideata dal coreografo Mario Coccetti e con la partecipazione degli interpreti di Sin, Rocco Suma e Salvatore Sciancalepore. Tango, improvvisazione e il gioco di gesti e dinamiche relazionali saranno gli ingredienti della performance. Coreografo, danzatore e attore, Mario Coccetti è membro fondatore della Compagnia della Quarta.

A performance created by the choreographer Mario Coccetti will take shape, with the interpreters of Sin, Rocco Suma and Salvatore Sciancalepore, including Tango, improvisation and interactions regarding relational gestures and dynamics.

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini
INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

PALESTRA SCOLASTICA
ISTITUTO SALVEMINI
(CASALECCHIO DI RENO)
14:30 - 17:00

WARRIORS FOOT

DI GUILHERME MIOTTO E NASSER EL JACKSON
APPUNTAMENTO REALIZZATO COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
INGRESSO GRATUITO

Un laboratorio per ragazzi e ragazze dagli 11 ai 15 anni di età, preferibilmente indicati dalle scuole di appartenenza per propensione verso la danza, il calcio e il lavoro di gruppo. L'obiettivo è costruire un gruppo misto per

composizione etnica e di genere. Iscrizioni aperte fino al 15 ottobre, tramite le scuole superiori di primo e secondo grado. *A workshop for boys and girls from 11 to 15 years of age, preferably indicated by their schools for propensity towards dance, football and teamwork. The goal is to build a mixed group for ethnic and gender composition.*

PER INFORMAZIONI E ISCRIZIONI: 051 573557
INFO@TEATROCASALECCHIO.IT

INCONTRI

AUDITORIUM DAMSLAB
16:30 - 18:30

QUEER VISUAL CULTURE

Tavola rotonda sull'editoria queer a cura di FRUIT

CONSIGLIATO DA *comunicative*
INGRESSO GRATUITO

In occasione di Gender Bender 2018, Fruit Exhibition inaugura una collaborazione con il festival e il Master Europeo in studi di genere e delle donne GEMMA (Unibo)

curando un convegno con esperti di pubblicazioni e di linguaggio visuale queer e di genere.

Con la partecipazione di: **Sara Kaaman** (*Girls Like Us*), **Luis Venegas** (*C*ndy*), **Erin Reznick** (*Phile magazine*), **Tori West** (*Bricks magazine*), **Jacobo Benassi** (fotografo e artista). *For Gender Bender 2018, Fruit Exhibition inaugurates a collaboration with the festival and the European Master in Gender and Women's Studies GEMMA (Unibo), hosting a conference with experts in queer and gender publications and visual language.*

DANZA

DAMSLAB
19:00

LOVE SOUVENIR

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:
FRANCESCO MARILUNGO
ASSISTENTE ALLA REGIA E VOCE:
FRANCESCO NAPOLI
LIGHT DESIGN: GIANNI STAROPOLI
COSTUMI: ANTONIO MARRAS
DURATA: 60'

(Replica)

TEATRO

TEATRO LAURA BETTI
19:30

BUGIE BIANCHE Capitolo primo: Black Dick

DI E CON: ALESSANDRO BERTI
RICERCA STORICA: GIANLUCA GABRIELLI, JULIET ROGERS
UNA PRODUZIONE CASAVUOTA
CONSULENZA ICONOGRAFICA:
DANIELA NERI
CON L'AUTO DI GENDER BENDER FESTIVAL - TEATRO COMUNALE LAURA BETTI - ATER - BARFLY IL TEATRO FUORI LUOGO - OPERA PRIMA FESTIVAL - MEZZA STAGIONE ERRANTE - OGNI CASA È UN TEATRO
DURATA: 60'

Poetico, sarcastico, politicamente scorretto, lo spettacolo di Alessandro Berti è un *pastiche* di suggestioni interrazziali legate al corpo del maschio nero visto con gli occhi del maschio bianco, a partire da fonti storiche, letterarie e iconografiche. Un'indagine accurata, quanto mai attuale e necessaria, che svela il groviglio paura-desiderio per l'altro da

LUN 29 OTT

sé ed evoca i fantasmi della civilizzazione occidentale. *Poetic, sarcastic, politically incorrect, Alessandro Berté's show is a pastiche of interracial concepts linked to the body of the black male seen through the eyes of the white male, based on historical, literary and iconographic sources.*

CONSIGLIATO A PARTIRE DAI 14 ANNI

LABORATORI

ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA
19:30 - 21:00

LEZIONI DI YOGA Lezione n.1

A CURA DI VINCENZO GALLUCCI

Shiva ha come aspetto divino la qualità di trasformatore, di eterno rinnovatore. Poiché tutto vibra e ogni cosa ha un ritmo, Shiva è anche il signore della danza con la quale dà origine al mondo delle forme. Pratica di Anusara-Inspired™ yoga con Vincenzo Gallucci dedicata alla Natarajasana, posizione in piedi che richiede un buon equilibrio fisico e mentale, utile per distendere i muscoli di gambe e spalle.

Anusara-Inspired™ yoga with Vincenzo Gallucci dedicated to Natarajasana, a standing position that requires good physical and mental balance, useful for stretching the muscles of the legs and shoulders.

DANZA

ATELIERSI
20:00

EVEN WORSE

COREOGRAFIA: GUILHERME MIOTTO
INTERPRETI: SHANE BOERS, SIMON BUS AND EVANGELOS BISKAS
DRAMMATURGIA: MOOS VAN DEN BROEK
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
DURATA: 55'

(Replica)

DANZA

CASSERO LGBTI CENTER
21:00

I LOVE MY SISTER

IDEAZIONE, REGIA, COREOGRAFIA:
ENZO COSIMI
TESTI: EGON BOTTEGHI E ENZO COSIMI
PERFORMER: EGON BOTTEGHI
DURATA: 50'
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Ultimo capitolo della trilogia sulla bellezza. *I love my sister* parla di persone transessuali FtM (dal femminile al maschile), che inventano modalità inedite per abitare lo spazio fisico, urbano e sociale e che pagano il peso di un'invisibilità inflitta che relega ai margini le loro storie. Storie



LOVE SOUVENIR

che riverberano nuovi paesaggi dell'animo umano e riuniscono miti, antichi archetipi sessuali e recenti artifici virtuali che da sempre affasciano l'essere umano.

I love my sister is about transsexual F to M people who invent new ways to inhabit urban and social space, suffering under the weight of an invisibility that relegates their stories to the margins. Stories that reverberate new landscapes of the soul

CONVERSAZIONI

CASSERO LGBTI CENTER
22:00

CONVERSAZIONE CON ENZO COSIMI ED EGON BOTTEGHI

L'autore e l'interprete di I love my sister incontrano il pubblico di Gender Bender

A CURA DI CARMELO ANTONIO ZAPPARRATA

CONSIGLIATO DA *comunicative*

Enzo Cosimi è uno dei nomi più autorevoli della coreografia contemporanea italiana.

Le creazioni della sua compagnia sono state rappresentate negli anni nei maggiori teatri e festival italiani, e portate in tournée in Europa, Stati Uniti, Perù, Australia, India, Giappone.

Egon Botteghi è un attivista per i diritti LGBT transessuale, referente toscano di Rete Genitori Rainbow e referente nazionale per la genitorialità trans.

Enzo Cosimi is one of the most important names in contemporary Italian choreography.

Egon Botteghi activist for transsexual and LGBT rights, is the Tuscan representative of the Rainbow Parenting Network and national representative for trans parenting.



ENZO COSIMI

MAR 30 OTT

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA

CONSIGLIATO DA **comunicative**

INGRESSO GRATUITO

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

PALESTRA SCOLASTICA
ISTITUTO SALVEMINI
(CASALECCHIO DI RENO)
14:30 - 17:00

WARRIORS FOOT

Workshop di Guilherme Miotto e Nasser el Jackson

APPUNTAMENTO REALIZZATO

COL SOSTEGNO DI DUTCH

PERFORMING ARTS

INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

SPAZIO DANZA
15:00 - 17:00

SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA

Workshop di Chiara Bersani

CONSIGLIATO DA **comunicative**

A Bologna si creerà il primo branco di unicorni: un polifonico esercito di creature diverse per corpi, respiri, voci e movimenti mosse da comune desiderio di affermare la propria presenza nel mondo. Un workshop (accessibile a chiunque) su: il corpo come entità percettiva e sullo spazio e gli elementi imprevedibili che lo animano come polo attrattivo per il nostro movimento nel mondo; l'altro da me come magnete; la rivoluzione nella manipolazione delle distanze tra me e l'altro.

A workshop open to everybody to create the first "blessing" of unicorns. A polyphonic army of creatures whose varied bodies, breaths, voices and movements are moved by a common desire to affirm their presence in the world

INCONTRI

LIBRERIA DELLE DONNE
18:30

IO SONO MARE

Cristina Portolano presenta il suo ultimo libro

INGRESSO GRATUITO

Il libro a fumetti per l'infanzia dell'illustratrice e fumettista



Cristina Portolano (classe 1986) è un'opera evocativa e un viaggio fantastico, per riflettere sulle tematiche dell'identità e della scoperta di sé, sui desideri e sulle emozioni in un'ottica di valorizzazione delle differenze, di inclusione e promozione delle pari opportunità. *Io sono Mare* fa parte del progetto *Dalla parte delle bambine* curato da Canicola. *The comic book for children by Cristina Portolano, an evocative work and a fantastic journey, reflects on the themes of identity and self-discovery, desires and emotions with a view to enhancing difference, and the promotion of equal opportunities.*

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
19:00

SIN

COREOGRAFIA: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA,
SALVATORE SCIANCALEPORE
DURATA: 20'

Un incontro casuale in una balera tra due sconosciuti: dominio e sottomissione, desiderio e abbandono, scoperta e perdita di un rapporto sul ritmo travolgente del tango. *Sin* indaga il confine tra la distanza e la vicinanza degli esseri umani, le relazioni e il desiderio di conoscersi e riconoscersi come un unico corpo. Seconda tappa del Progetto S, tra teatro fisico e danza contemporanea. *Domination and submission, desire and abandonment, discovery and loss play out to the overwhelming rhythm of the tango. Sin investigates the boundary between distance and closeness of human beings, relationships, and physical contact.*

CINEMA

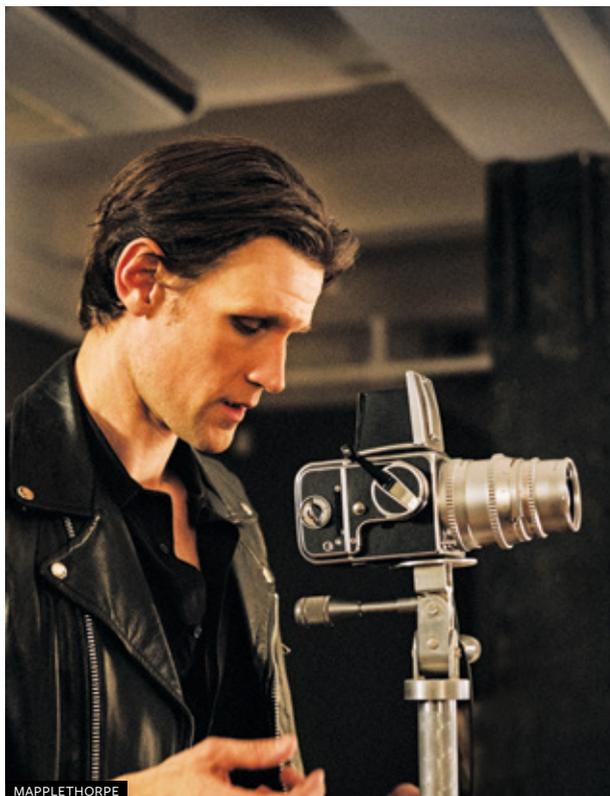
CINEMA LUMIÈRE
20:00

MAPPLETHORPE

DI ONDI TIMONER
(USA, 2018, 95') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE
SARANNO PRESENTI IN SALA
NATHANIEL DUSHKU, PRODUTTORE
DEL FILM, E I CO-PRODUTTORI
AMNON LOURIE E CRISSY
BROOKSHIRE.

La documentarista Ondi Timoner (Gran Premio della Giuria al Sundance 2009 per *We Live in Public*) ripercorre in questo biopic la vita del fotografo Robert

Mapplethorpe (interpretato da Matt Smith, *Doctor Who*), dagli albori della sua fama e la sua amicizia con Patty Smith fino alla prematura scomparsa nel 1989, esplorando l'intreccio tra la sua arte e la sua sessualità, la sua ricerca del successo mainstream e l'emergere dello spettro dell'AIDS. Presentato al Tribeca Film Festival. *The life of the photographer Robert Mapplethorpe that is explored through the interweaving of his art and his sexuality, and his pursuit of mainstream success up until his premature death of AIDS in 1989. Presented at the Tribeca Film Festival.*



DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
20:30

SIN

COREOGRAFIA: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA,
SALVATORE SCIANCALEPORE

(Replica)

TEATRO

TEATRO LAURA BETTI
21:00

BUGIE BIANCHE
Capitolo primo:
Black Dick

DI E CON: ALESSANDRO BERTI
RICERCA STORICA: GIANLUCA
GABRIELLI, JULIET ROGERS
UNA PRODUZIONE CASAVUOTA
CONSULENZA ICONOGRAFICA:
DANIELA NERI
CON L'AUTO DI GENDER BENDER
FESTIVAL - TEATRO COMUNALE
LAURA BETTI - ATER - BARFLY IL
TEATRO FUORI LUOGO - OPERA PRIMA
FESTIVAL- MEZZA STAGIONE ERRANTE
- OGNI CASA È UN TEATRO
DURATA: 60'

CONSIGLIATO A PARTIRE DAI 14 ANNI

(Replica)

DANZA

CASSERO LGBTI CENTER
21:00

I LOVE MY SISTER

IDEAZIONE, REGIA,
COREOGRAFIA: ENZO COSIMI
TESTI: EGON BOTTEGHI E ENZO COSIMI
PERFORMER: EGON BOTTEGHI
DURATA: 50'

CONSIGLIATO DA **comunicative**

(Replica)

CONVERSAZIONI

TEATRO DELLE MOLINE
21:30

CONVERSAZIONE CON MARIO COCCETTI

L'autore di *Sin* incontra il pubblico di *Gender Bender*
A CURA DI CARMELO ANTONIO
ZAPPARRATA

Coreografo, danzatore e attore, Mario Coccetti è membro fondatore della Compagnia della Quarta. Ha lavorato con registi come Graham Vich, Luigi Squarzina, Robert Carson, Salvatore Marconi, Manetti Brothers e collabora con la Compagnia del Teatro dell'Argine. Tra i suoi lavori, *Undertaker Blues* (2017), *Border* (2016), *Bassa Continua - Toni sul Po* (2015), *Dopo la tempesta* (2013). *Choreographer, dancer and actor, Mario Coccetti is a founding member of the Compagnia della Quarta. Among his works, Undertaker Blues (2017), Border (2016), Bassa Continua - Toni sul Po (2015), Dopo la tempesta (2013).*

MER 31 OTT

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA
INGRESSO GRATUITO

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

PALESTRA SCOLASTICA
ISTITUTO SALVEMINI
(CASALECCHIO DI RENO)
14:30 - 17:00

WARRIORS FOOT

Workshop di Guilherme Miotto e Nasser el Jackson

APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

SPAZIO DANZA
15:00 - 17:00

SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA

Workshop di Chiara Bersani
CONSIGLIATO DA **communicative**

DANZA

PALESTRA SCOLASTICA
ISTITUTO SALVEMINI
(CASALECCHIO DI RENO)
18:00

WARRIORS FOOT

COREOGRAFIA: GUILHERME MIOTTO
INTERPRETI: I RAGAZZI E LE RAGAZZE CHE HANNO PARTECIPATO AL WORKSHOP
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH PERFORMING ARTS
DURATA: 45'
PRIMA NAZIONALE

Warriors Foot prende il calcio giocato dai ragazzi di strada e lo contamina con la danza, in una sorta di battaglia coreografica tramite cui mettersi alla prova per esprimere se stessi. Un progetto artistico che ha anche un intento sociale, da un'idea del coreografo Guilherme Miotto in collaborazione con giovani giocatori di street soccer (tra cui Nasser El Jackson, campione del mondo di *groundmoves*, disciplina del calcio freestyle).

Warriors Foot takes football played by children on the street and contaminates it with dance, in a sort of choreographic battle



SEEKING UNICORNS IN BOLOGNA

through personal expression. A project created in collaboration with young street soccer players.

CONVERSAZIONI

PALESTRA SCOLASTICA
ISTITUTO SALVEMINI
(CASALECCHIO DI RENO)
19:00

CONVERSAZIONE CON GUILHERME MIOTTO

L'autore di *Even Worse* e *Warriors Foot* incontra il pubblico di Gender Bender
A CURA DI PEGGY OLISLAEGERS

Guilherme Miotto, brasiliano di base in Olanda, ha debuttato come coreografo nel 2010 in collaborazione con Kristel Val Issum. I suoi lavori hanno vinto diversi premi, tra cui il Magnolia Award e l'André Gingras Award. Con Jack Gallagher è stato il direttore artistico della fondazione Bodies Anonymous. Tra il 2015 e il 2016, ha realizzato le coreografie *Rise Up*, *Schaun'se mal um die Ecke* e *In Memory of a Projection*. *Guilherme Miotto, Brazilian who is based in Holland, made his debut as a choreographer in 2010, in collaboration with Kristel Val Issum. His performances have won several awards, including the Magnolia Award and the André Gingras Award.*

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
19:00

SIN

COREOGRAFIA: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA, SALVATORE SCIANCALEPORE
DURATA: 20'

(Replica)



WARRIORS FOOT

MIER 31 OTT



WE ARE THR3E

Sebastian propone ai suoi due partner di dare vita a una relazione stabile a tre. Con *We are thr3e* Marcelo Briem Stamm continua la sua personale esplorazione delle relazioni sentimentali non convenzionali. **Marcelo Briem Stamm continues his personal exploration of unconventional romantic relationships with *We are thr3e*, telling the story of Nacho, Ana and Sebastian, whose romantic adventure begins when they all meet at a party.**

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

DEAD CELEBRITIES HALLOWEEN PARTY

SPECIAL GUESTS DJ:
LA BAMBOLA (BARCELONA)
MUSIC: WONDERBRATZ
DEAD DRAGS: MAGDA ALIENA,
MISS COLOMBIA
VJ: Q

In questa notte di spettri, zombie e ululati sinistri, proveremo a riportare in vita chi ci pare per farci un bel party mefistofelico fino alle luci dell'alba, quando il sole, colpendoci coi suoi raggi, ci tramuterà tutt* in polvere stellare. Ad aiutarci in questo rito stregonesco degno di un sabba postmoderno, da Barcellona arriverà La Bambola, il cui nick sarebbe perfetto come titolo di un film di Dario Argento. **A fantastic Mephistopheles-style party until dawn, when the sun's rays will turn us into stellar dust. To help us in this ritual of sorcery, La Bambola joins us from Barcelona: a DJ whose nickname would be perfect as a title for a Dario Argento movie.**

LABORATORI

ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA
19:30 - 21:00

**LEZIONI DI YOGA
Lezione n.2**

A CURA DI VINCENZO GALLUCCI

Kali è la dea misteriosa, terrificante e selvaggiamente amorevole. È l'impulso creativo capace di portare cambi radicali e che alla fine dissolve nel vuoto tutte le forme. Pratica di Anusara-Inspired™ yoga con Vincenzo Gallucci dedicata alle flessioni in avanti, che creano spazio nella colonna vertebrale contrastando la compressione delle vertebre.

Anusara-Inspired™ yoga with Vincenzo Gallucci dedicated to forward bending, which creates space in the spine combatting compression of the vertebrae.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

**TINTA BRUTA
(Hard Paint)**

DI FILIPE MATZENBACHER
E MARCIO REOLON
(BRASILE, 2018, 118') V.O. SOTT.

Pedro, giovane timido e chiuso in se stesso, si esibisce via webcam per degli sconosciuti in performance in cui davanti allo schermo si cosparge il corpo di vernice fluorescente. Lasciato solo dalla sorella con cui viveva, decide di incontrare di persona un ragazzo che sul web gli fa concorrenza con performance simili alle sue. Il film ha ricevuto

il Teddy Award al festival di Berlino. **Pedro is young, shy and introverted. He performs on webcam for thousands of unknown spectators, covering his body in fluorescent paint. Then he decides to meet up with a boy who performs similar shows to him. Winner of Teddy Award at Berlin.**

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
20:30

SIN

COREOGRAFIA: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA,
SALVATORE SCIANCALEPORE
DURATA: 20'

(Replica)

DANZA

ATELIERSI
21:00

AL13FB<3

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:
FERNANDO BELFIORE
DRAMMATURGIA: KATARINA
BAKATSAKI E BRUNO LISTOPAD
SOUND DESIGN: STEVE MARTIN
SNIDER
LIGHT DESIGN: TOMAS VONDRACEK
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH
PERFORMING ARTS
DURATA: 50'
PRIMA NAZIONALE

Il nuovo solo di Fernando Belfiore prende spunto dal concetto di "scultura sociale" elaborato da Joseph Beuys, ovvero la potenzialità dell'arte

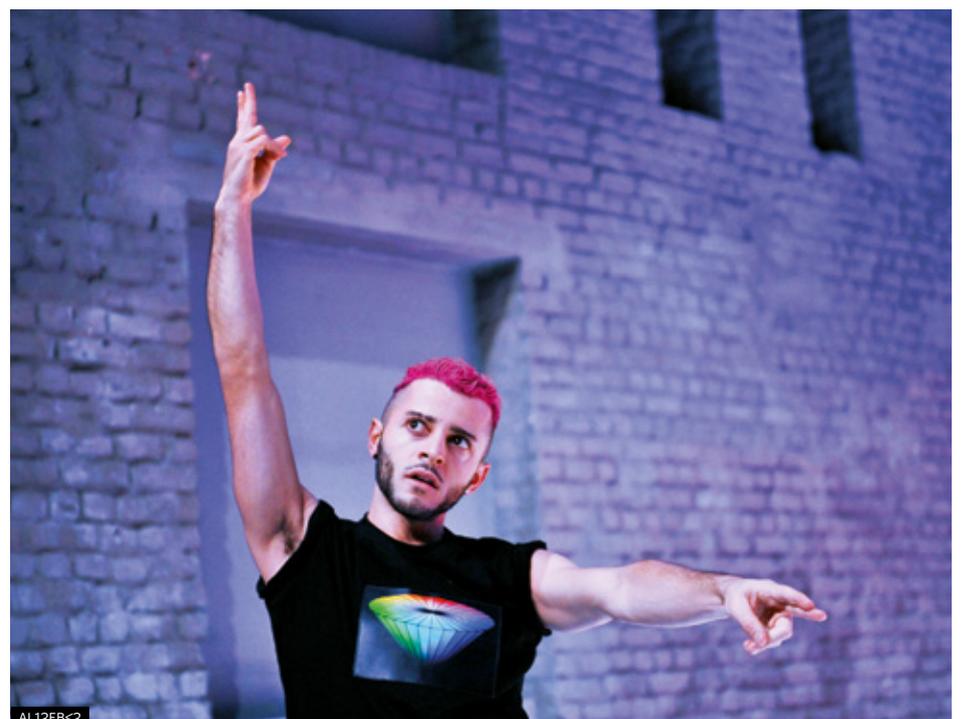
CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

**SOMOS TR3S
(We are thr3e)**

DI MARCELO BRIEM STAMM
(ARGENTINA, 2018, 89') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Durante una festa, Nacho (Carlos Etchevers) conosce Ana (Flor Dragonetti), da poco divorziata. I due si imbattono quindi nell'estroverso Sebastian (Juan Manuel Martino), che inizia subito a flirtare con entrambi. Dopo un weekend di passione,



AL13FB<3

GIO I NOV

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 22:00

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA
INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

TEATRO DEL PRATELLO
14:00 - 19:00

PLEASURE BODY

Workshop di Giorgia Nardin
CONSIGLIATO DA **comunicAttive**

Un workshop per celebrare corpi queer, femme, trans, non binari, etnicamente ambigui, resilienti e militanti. Attraverso una serie di pratiche atte a generare esperienza di piacere come allenamento all'autodeterminazione, *Pleasure Body* è un invito a connotare questa sensazione usando il linguaggio della resistenza, per proporre un riscatto autodeterminante dei nostri corpi.

A workshop to celebrate queer, femme, trans, non-binary, ethnically ambiguous, resilient and militant bodies. Practices designed to generate pleasure as training for self-determination.

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
17:00

SIN

COREOGRAFIA: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA,
SALVATORE SCIANCALEPORE
DURATA: 20'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
18:00

MUJER NOMADE

DI MARTÍN FARINA
(ARGENTINA, 2018, 74') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA **comunicAttive**
PRIMA NAZIONALE

Un documentario sulla vita dell'epistemologa e saggista argentina Esther Díaz e del suo lavoro filosofico, legato ai parametri della sessualità e del piacere che dominano la cultura patriarcale e alla possibilità di sovvertire frammenti delle sue attività quotidiane, dai suoi rituali



LAS HIJAS DEL FUEGO



MUJER NOMADE

domestici, dai suoi congressi di filosofia e le sue abitudini sessuali, il documentario costruisce una storia che si muove tra il passato, il presente e l'onirico.

A documentary about the life of the Argentine epistemologist and essayist Esther Díaz and her philosophical work, linked to the parameters of sexuality and pleasure that dominate patriarchal culture, and the possibility of subverting these values.

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
18:00

SIN

COREOGRAFO: MARIO COCCETTI
INTERPRETI: ROCCO SUMA,
SALVATORE SCIANCALEPORE
DURATA: 20'

(Replica)

DANZA

ATELIERSÌ
19:30

AL13FB<3

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:
FERNANDO BELFIORE
DRAMMATURGIA: KATARINA
BAKATSAKI E BRUNO LISTOPAD
SOUND DESIGN:

STEVE MARTIN SNIDER
LIGHT DESIGN: TOMAS VONDRACEK
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI DUTCH
PERFORMING ARTS
DURATA: 50'

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

L'ANIMALE

DI KATHARINA MÜCKSTEIN
(AUSTRIA 2018, 100') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA **comunicAttive**

Mati (Sophie Stockinger) è una tomboy diciassettenne che con la sua gang di amici maschi passa il tempo a fare motocross e a rendere la vita difficile alle ragazze. Ma quando il suo migliore amico si innamora di lei e Carla, una delle ragazze molestate dal gruppo, diventa in discussione il suo ruolo e fare i conti con i propri sentimenti e desideri profondi.

Presentato al festival di Berlino 2018.
Mati is a seventeen year old tomboy, who with her gang of male friends spends her time doing

motocross and making life difficult for girls. But soon she will have to question her behaviour and deal with her deep feelings and desires.

CONVERSAZIONI

ATELIERSÌ
20:30

CONVERSAZIONE CON FERNANDO BELFIORE

L'autore di *AL13FB<3* incontra il pubblico di Gender Bender
A CURA DI GRETA PIEROPAN

Fernando Belfiore, coreografo e performer brasiliano, vive e lavora ad Amsterdam. I suoi lavori sono andati in scena nei principali festival internazionali, tra cui American Realness Festival, New York, Fierce Festival Birmingham, Guangdong Dance Festival, Festival Contemporaneo de Danca, Sao Paulo. Con *AL13FB<3*, è stato selezionato per Aerowaves TopTwenty 2016. Dal 2011 ha una residenza artistica presso Dansmakers Amsterdam.

The works of Fernando Belfiore, Brazilian choreographer and performer, have been staged at major international festivals. With AL13FB<3 he was selected

for Aerowaves TopTwenty 2016. From 2011 he has had an artistic residency at Dansmakers Amsterdam

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

LAS HIJAS DEL FUEGO (Daughters of fire)

DI ALBERTINA CARRI
(ARGENTINA, 2018, 115') V.O. SOTT.
CONSIGLIATO DA **comunicAttive**

Due donne partono per il sud dell'Argentina. Una di loro intende girare un film porno durante il viaggio. Strada facendo si unisce a loro una terza ragazza, dando vita a un'avventura poliamorosa fatta di piacere e affermazione dei diritti omosessuali. Trasgressivo, poetico e militante, *Las hijas del fuego* è un'opera anarchica e spregiudicata sulle possibili alternative alla società capitalista e al dominio eterosessuale.

Two women leave for the south of Argentina. Along the way a third girl joins them, giving life to a polyamorous adventure made of orgies, pleasure and the affirmation of homosexual rights.

VEN 2 NOV



DANS, FOR SATAN

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO
10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA
INGRESSO GRATUITO

LABORATORI

TEATRO DEL PRATELLO
10:00 - 13:00

PLEASURE BODY

Workshop di Giorgia Nardin
CONSIGLIATO DA **comunicActive**

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO
16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO

DANZA

TEATRO TESTONI RAGAZZI
17:00

FILLES & SOIE

REGIA E INTERPRETE: SÉVERINE COULON
COADIUVATA DA: JEAN-LOUIS OUVRARD
COLLABORAZIONE ARTISTICA: LOUISE DUNETON
MUSICHE: SÉBASTIEN TROESTER
COREOGRAFIA: L'ÉTITIA ANGOT
APPUNTAMENTO REALIZZATO
COL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI
DURATA: 40'
CONSIGLIATO DA **comunicActive**
PRIMA NAZIONALE

“Voglio parlare della femminilità e del corpo della donna”:

attraverso il suo corpo formoso e un teatro di oggetti, l'attrice e marionettista Coulon rilegge in chiave irriverente le fiabe di *Biancaneve*, la *Sirenetta* e *Pelle d'asino*. Usando come punto di partenza le illustrazioni di Louise Duneton, svela con irresistibile humour e leggerezza l'ossessione per le apparenze che si cela anche dietro i racconti per l'infanzia.

Through her curvaceous body and theatre of objects, Coulon reinterprets in an irreverent key three French fairy tales inspired by the illustrations of Louise Duneton, to tell of our vision of femininity and obsession with the perfect body

LABORATORI

MAMBO FOYER
18:30

DANCE TO MEET YOU

Warm up con Hilde Ingeborg Sandvold

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

DANZA

MAMBO FOYER
19:00

DANS, FOR SATAN

COREOGRAFIA: HILDE INGEBORG SANDVOLD
CO-PRODUZIONE: DANSENS HUS, OSLO
DRAMMATURGIA: SOLVEIG STYVE HOLTE
LUCI: MARTIN MYRVOLD
SUPPORTATO DA: DANSEKUNST I GRENLAND.
DURATA: 20'
CONSIGLIATO DA **comunicActive**
PRIMA NAZIONALE

Movimenti senza musica, un litro di latte, una salsiccia, e una

donna alla ricerca di affetto e accettazione. Fino all'amara, sarcastica consapevolezza che, pur di trovare il nostro posto nella società, siamo costantemente disposti a sostituire noi stessi e i nostri valori. Con questa performance Hilde Ingeborg Sandvold è stata selezionata tra i 20 migliori nuovi talenti europei nel 2018 da Aerowaves.

Movements without music, a litre of milk, a sausage, and a woman looking for affection and acceptance. An atypical solo piece, unsettling reflection on gender and sexuality, that earned Hilde Ingeborg Sandvold a best new talent nomination in 2018

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
19:30

S. RITUALE

COREOGRAFIA: SARA SGUOTTI
INTERPRETI: SARA SGUOTTI E GIANLUCA SGUOTTI
CONSULENZA MUSICALE: FEDERICO COSTANZA, SIMON TIERRE
LUCI: SIMONE FINI
DURATA: 50'
CONSIGLIATO DA **comunicActive**

“Quanto mi piace, adorata indolente, / del tuo corpo così bello / vedere come tessuto cangiante / luccicare la pelle!” Sara Sguotti, coreografa vincitrice di DNAppunti Coreografici 2017, ispirandosi alla poesia *Il serpente che danza* di Charles Baudelaire e alle opere di Louise Bourgeois, Tracy Enim e Ren Hang realizza un autoritratto del piacere plasmando il suo corpo come una materia palpitante, incandescente, animale.
The winner of Choreographic

DNAppoints 2017 creates a self-portrait of pleasure, shaping her body like a pulsating, incandescent, animal; inspired by works by Louise Bourgeois, Tracy Enim, Ren Hang and Baudelaire's poem, The Dancing Serpent.

LABORATORI

ASSOCIAZIONE YOGA SHUBHA
19:30 - 21:00

LEZIONI DI YOGA

Lezione n.3:

A CURA DI VINCENZO GALLUCCI

Rispettare Lakshmi significa valorizzare il nostro lavoro e quello che consideriamo più importante per noi. Pratica di Anusara-Inspired™ yoga con Vincenzo Gallucci dedicata a Padmasana (la posizione del loto). Padmasana tonifica i muscoli della schiena e aumenta la flessibilità dei muscoli della gambe. Riduce la pressione sanguigna e la circolazione del sangue negli organi pelvici.
Anusara-Inspired™ yoga with Vincenzo Gallucci dedicated to forward bending, which creates space in the spine combatting compression of the vertebrae.

CONVERSAZIONI

MAMBO FOYER
20:00

CONVERSAZIONE CON HILDE INGEBORG SANDVOLD

L'attrice di *Dans, for Satan* incontra il pubblico di Gender Bender

A CURA DI GRETA PIEROPAN
CONSIGLIATO DA **comunicActive**

Hilde Ingeborg Sandvold è una danzatrice e coreografa

norvegese che vive in Danimarca. Come danzatrice ha lavorato con compagnie e coreografi di tutta Europa: Tina Tarpgaard, Ted Stoffer, David Zambrano, Edhem Jesenkovic, Kitt Johnson, Wim Vandekeybus/Ultima Vez e Andreas Constantinou. È autrice di numerosi lavori solisti, presentati in Norvegia, Svezia, Danimarca, Belgio e Olanda.
Hilde Ingeborg Sandvold is a Norwegian dancer and choreographer. As a dancer she has worked with companies and choreographers from all over Europe. She is the author of numerous solo works, presented in Norway, Sweden, Denmark, Belgium and Holland.

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
20:00

A KID LIKE JAKE

DI SILAS HOWARD
(USA, 2018, 92') V.O. SOTT.

Alex (Claire Danes) e Greg (Jim Parsons) hanno un figlio di quattro anni, Jake, che ai giochi con le macchinine preferisce le favole con le principesse. Quando la direttrice della scuola materna spiega loro che potrebbero trattarsi di qualcosa di più di una semplice “fase”, Alex e Greg entrano in crisi e sono costretti a mettere in discussione il loro ruolo di genitori e il loro stesso rapporto. Presentato in anteprima al Sundance Festival.
Alex and Greg's four-year-old son, Jake, prefers fairy tales and princesses to playing with toy cars. When the director of his nursery school tells them that this could be more than just a phase, Alex and Greg's relationship reaches crisis point.



FILLES & SOIE

VEN 2 NOV



A KID LIKE JAKE

DANZA

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON
21:00

HOPE HUNT & THE ASCENSION INTO LAZARUS

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:
OONA DOHERTY
DIREZIONE TECNICA: SARAH GORDON
PERFORMER/DJ: RORY MOORE
DURATA: 30'
CONSIGLIATO DA **comunicative**

La performance ha un "preludio" fuori dal teatro: un'auto arriva con la musica a tutto volume; Oona Doherty esce dal cofano, nei panni di un personaggio maschile dalle molteplici maschere e identità, e interagisce con il pubblico, prima di spingerlo ad entrare a teatro, dove lo spettacolo riprende. Tra danza, teatro e denuncia sociale, Oona Doherty smonta lo stereotipo del maschio bianco della classe operaia e getta lo sguardo su un'Europa sospesa tra violenza e sublime.

Oona Doherty plays the role of a male character with multiple masks and identities, and then step by step dismantles stereotypes. Dance, theatre and social commentary, a look at a Europe that is suspended between violence and the sublime.

CONVERSAZIONI

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON
22:00

CONVERSAZIONE CON OONA DOHERTY

L'autrice di Hope Hunt incontra il pubblico di Gender Bender

A CURA DI GRETA PIEROPAN

CONSIGLIATO DA **comunicative**

Oona Doerty ha all'attivo collaborazioni con le compagnie di teatrodanza T.R.A.S.H. (Paesi Bassi) e Abattoir Fermé (Belgio), le coreografe Veronika Riz (Italia), Emma Martin / United Fall (Irlanda), Enda Walsh (Regno Unito). Con *Hope Hunt & The Ascension into Lazarus* ha vinto i premi Best Performance al Tigre Fringe festival di Dublino e i premi Total Theatre e The Place Dance al festival di Edimburgo. *Oona Doerty has collaborated with the dance theatre T.R.A.S.H. (Netherlands) and Abattoir Fermé (Belgium). With Hope Hunt & The Ascension into Lazarus she has won awards at both the Tiger Fringe festival in Dublin and the Edinburgh festival.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

MARTESA (The marriage)

DI BLERTA ZEQUIRI
(KOSOVO 2017, 93') V.O. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Bekim (Alban Ukaj) e Anita (Adriana Matoshi) sono immersi nei preparativi del loro imminente matrimonio. Il ritorno in città di Nol, vecchio amico di Bekim (Genc Salihu), porta scompiglio all'interno della vita di coppia dei futuri coniugi. Presto si palesano le contraddizioni di un rapporto ambiguo che va oltre l'amicizia, ostacolato però dall'omofobia interiorizzata di

Bekim. Presentato in anteprima mondiale al Tallin Black Nights. *Bekim (Alban Ukaj) and Anita (Adriana Matoshi) are deep in preparation for their imminent marriage. When Nol, (Genc Salihu), an old friend of Bekim's, returns to the city, he creates havoc in the life of the future spouses.*

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

V.A.K.K.A. (Very Antiestetike Kagne Kon Attitude)

PRESENTA: GENDER WHAT?!?
SPECIAL DJ GUEST: LUFTRAUM GATE
MUSIC: EFFEINBLUE
VJ: LA PERAZ
PH: CARLO SANABRJA

V.A.K.K.A. celebra l'antiestetica in tutto il suo accattivante appeal, santifica la stravaganza che si fa opulenza kitsch. V.A.K.K.A. onora le sfrante, chi è senza forma e in perenne evoluzione, chi sceglie di vivere "etichette-less", chi ama il pastiche di genere (e linguistico) perché crede nel bisogno di un nuovo linguaggio. V.A.K.K.A. festeggia le inversioni e le invertite, l'apocalisse del gender e l'anarchia del D.I.Y. al posto del "do it like the others dictate". *V.A.K.K.A. celebrates the unsightly in all its captivating appeal, sanctifying extravagance that becomes kitsch opulence. It celebrates inversion and reversal, the apocalypse of gender and the anarchy of D.I.Y., not "do it like the others dictate".*



MARTESA

SAB 3 NOV

LABORATORI

TEATRO DEL PRATELLO

10:00 - 12:00

WELCOME TO THE CHAOS

Workshop di Oona Doherty

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

Il workshop di Oona Doherty (autrice di *Hope Hunt*) sarà strutturato come un viaggio di improvvisazione guidata. Si partirà da un riscaldamento in stile yoga per lavorare poi su immagini di cemento, pavoni bianchi, miele di Manuka, magma e caos, e sulla suggestione delle opere di Jackson Pollock, Francis Bacon e Caravaggio, per traghettare i danzatori verso nuove sensazioni e stati emotivi. *The workshop with Oona Doherty is structured as a guided journey through improvisation. Starting with a yoga style warm up to then work on images of cement, white peacocks, Manuka honey and suggestions from the works of Pollock, Bacon and Caravaggio*

MOSTRE

MAMBO - DIPARTIMENTO EDUCATIVO

10:00 - 18:30

IO SONO MARE

Mostra delle tavole di Cristina Portolano

A CURA DI CANICOLA

INGRESSO GRATUITO

MOSTRE

PIEDÀTERRE STUDIO

16:00 - 19:00

VODKA E TENA LADY, A MACABRE ARTWORK

Mostra fotografica e audiovisiva di Gioia Maini

INGRESSO GRATUITO



HOPE HUNT & THE ASCENSION INTO LAZARUS

LABORATORI

CINETECA - SALA CERVI

16:00

IO SONO MARE ALLA CINNOTECA

Laboratorio per bambine e bambini

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

Un laboratorio per bambine e bambini a cura di Canicola. A partire da spunti di lettura di *Io sono Mare* e *Gioca con Mare* di Cristina Portolano i partecipanti, con la presenza dell'autrice, verranno coinvolti in un'attività che arriva al fumetto passando per giochi diversi attorno alla sfera dell'identità, delle emozioni e delle relazioni con l'altro da sé.

Starting with the reading of Io sono Mare and Gioca con Mare by Cristina Portolano, the participants, with the author present, will be involved in playful activities around the spheres of identity, emotions and relationships with each other.

DANZA

TEATRO TESTONI RAGAZZI

17:00

FILLES & SOIE

REGIA E INTERPRETE: SÉVERINE COULON

COADIUVATA DA:

JEAN-LOUIS OUVRRARD

COLLABORAZIONE ARTISTICA:

LOUISE DUNETON

MUSICHE: SÉBASTIEN TROESTER

COREOGRAFIA: LÆTITIA ANGOT

APPUNTAMENTO REALIZZATO

COL SOSTEGNO DI NUOVI MECENATI

DURATA: 40'

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

(Replica)

CONVERSAZIONI

TEATRO TESTONI RAGAZZI

18:00

CONVERSAZIONE CON SEVERINE COULON

L'autrice di *Filles & Soie* incontra il pubblico di *Gender Bender*

A CURA DI GRETA PIEROPAN

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

Attrice, regista teatrale e marionettista francese, Séverine Coulon ha fatto parte della

compagnia Tro-Héol dal 1998 al 2006, recitando in numerosi spettacoli tra cui *Il faut tuer Sammy*, spettacolo di marionette di cui è anche autrice. Nel 2006 ha creato e interpretato *La mer en pointillés* per la compagnia Bouffou Théâtre à la Coque, con cui collabora attivamente. *Actress, theatre director and French puppeteer, Séverine Coulon was part of the Tro-Héol company from 1998 to 2006, creating the marionette show Il faut tuer Sammy. Since 2006 she has collaborated with the company Bouffou Théâtre à la Coque.*

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

18:00

NI D'ÈVE, NI D'ADAM. UNE HISTOIRE INTERSEXE (No box for me. An Intersex Story)

DI FLORIANE DEVIGNE

(FRANCIA/SVIZZERA, 2018, 58')

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

PRIMA NAZIONALE

M. ha 27 anni e vive a Parigi. Deborah ha 25 anni e vive a Losanna. Entrambe condividono quello che per la società è ancora un tabù: sono persone intersessuali, ovvero portatrici di una variazione biologica dei caratteri sessuali che rende impossibile definirle univocamente maschi o femmine. Presentato al festival Visions du Réel di Nyon, il documentario di Devigne svela i limiti derivanti da una visione binaria dei generi.

M. is 27 years old and lives in Paris. Deborah is 25 and lives in Lausanne. Both share what for society is still a taboo: they are intersexual. Presented at Visions du Réel, this documentary reveals the limits deriving from a binary vision of genders.

DANZA

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON

19:00

HOPE HUNT & THE ASCENSION INTO LAZARUS

COREOGRAFIA E PERFORMANCE:

OONA DOHERTY

DIREZIONE TECNICA: SARAH GORDON

PERFORMER/DJ: RORY MOORE

DURATA: 30'

CONSIGLIATO DA **comunicActive**

(Replica)

CINEMA

CINEMA LUMIÈRE

20:00

GENÈSE (Genesis)

DI PHILIPPE LESAGE

(CANADA, 2018, 129') V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE



TUCKED

SAB 3 NOV



LA BAMBOLA

Mentre in una scuola maschile privata Guillaume (Théodore Pellerin) è segretamente innamorato del suo migliore amico, sua sorella Charlotte (Noée Abita) vede vacillare le sue certezze quando il fidanzato le chiede una relazione aperta. Infine, il dodicenne Félix (Édouard Tremblay-Grenier) si innamora di una sua compagna durante un campo estivo.

Tre storie toccanti di educazione sentimentale per raccontare come nascono amori e desideri. Presentato al festival di Locarno. *Guillaume (Théodore Pellerin), Charlotte (Noée Abita) and Félix (Édouard Tremblay-Grenier) grapple with their first loves and first burning desires, and will have to deal with the conformism that surrounds them. Presented at the Locarno festival.*

DANZA

MAMBO FOYER
21:00

DANS, FOR SATAN

COREOGRAFIA:
HILDE INGEBORG SANDVOLD
CO-PRODUZIONE:
DANSENS HUS, OSLO
DRAMMATURGIA:
SOLVEIG STYVE HOLTE

LUCI: MARTIN MYRVOLD
SUPPORTATO DA:
DANSEKUNST I GRENLAND.
DURATA: 20'

CONSIGLIATO DA *comunicative*

(Replica)

DANZA

TEATRO DELLE MOLINE
21:00

S. RITUALE

COREOGRAFIA: SARA SGUOTTI
INTERPRETI: SARA SGUOTTI E
GIANLUCA SGUOTTI
CONSULENZA MUSICALE:
FEDERICO COSTANZA, SIMON TIERRE
LUCI: SIMONE FINI
DURATA: 50'

CONSIGLIATO DA *comunicative*

(Replica)

CONVERSAZIONI

TEATRO DELLE MOLINE
22:00

CONVERSAZIONE CON SARA SGUOTTI

L'autrice di *S.* incontra il pubblico di *Gender Bender*
A CURA DI GRETA PIEROPAN
CONSIGLIATO DA *comunicative*

Sara Sguotti, vincitrice di
DNAppunti Coreografici 2017,

ha collaborato con la compagnia Virgilio Sieni negli spettacoli *Sonate Bach, Esercizi di Primavera, Dolce Vita, La Mer, La Sagra della Primavera*. Nel 2015 ha iniziato a collaborare con la compagnia Anton Lachky. Nel 2016 ha creato il collettivo Sa.Ni con Nicola Simone Cisternino. *Sara Sguotti, winner of Coreographic 2017 DNAppunti, has collaborated with the company Virgilio Sieni and the Anton Lachky company. In 2016 she co-created the Sa.Ni collective.*

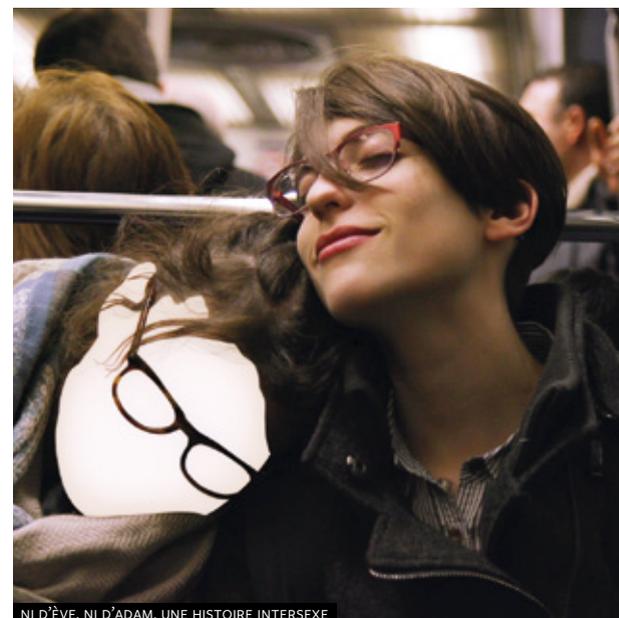
CINEMA

CINEMA LUMIÈRE
22:00

TUCKED

DI JAMIE PATTERSON
(USA, 2018, 80') v. o. SOTT.
PRIMA NAZIONALE

Quando la drag queen ottantenne Jackie Collins (Derren Nesbitt), a cui è stato diagnosticato un tumore in fase terminale, conosce la giovane collega Faith (Jordan Stephens), decide di prenderla sotto la sua ala. Ne nasce un'amicizia inaspettata, che le aiuterà a conoscere se stesse e ad affrontare paure e dilemmi esistenziali. Un dramma



NI D'ÈVE, NI D'ADAM. UNE HISTOIRE INTERSEXE

PARTY

CASSERO LGBTI CENTER
23:30

PUSSYGALORE Gender Bender Closing Party

DISAGIO STAGE: MC NILL
BENDER ROOM (MAIN STAGE):
MILLA, T, RROSE (STRULLE)
GENDER ROOM (POIANA PRIVÉ):
DIGGEE CHANG
PLUS: SPECIAL GUEST LIVE
PERFORMANCE

CONSIGLIATO DA *comunicative*

Il party del vostro cuore (e del vostro disagio) nella sua formazione migliore. Ad accogliervi al first floor ci sarà Mc Nill e la sua selecta eclettica. Preparatevi quindi a sudare, saltare, fare le capriole con le resident della serata: Milla, La T e RROSE a.k.a. Le Strulle. E siccome a Pussy piace strafare, non perdetevi il Poiana Privé di Diggee Chang con annessa cicchetteria. Ma non è finita: tra baci, sorrisi e mani in aria prenderà vita una special live performance.

The party of your dreams (and discomfort) in its best form ever. On the first floor the eclectic selection by Mc Nill; Milla, La T and RROSE a.k.a. The Strulle are the residents; finally Diggee Chang's Poiana Privé, and a surprise live performance.

DOM 4 NOV

ORE 18.00 | CINEMA LUMIÈRE

Replica del film vincitore
del premio del pubblico



teatro arcobaleno

5^a stagione
ottobre 2018 - aprile 2019

Spettacoli teatrali per l'infanzia, l'adolescenza e le famiglie, incontri e workshop per insegnanti e classi e un laboratorio universitario per un'educazione alle differenze

Maggiori informazioni su www.teatroarcobaleno.net



EOLO AWARD 2018
PER IL PROGETTO
TEATRO ARCOBALENO

Per essere riuscito, in un momento di grande oscurantismo come quello in cui stiamo vivendo, a costruire un progetto fortemente condiviso, tra soggetti forniti di diverse competenze e specificità, con l'intento di utilizzare il linguaggio teatrale per educare

le giovani generazioni al rispetto delle differenze, intese non come pregiudizi, ma anzi, come risorse portatrici di ricchezza culturale, e motori di un dialogo all'interno della società contemporanea. Il progetto si basa su una rassegna teatrale rivolta a pubblici di diverse fasce d'età,

collegata ad un progetto educativo organico che accompagna la visione degli spettacoli, con laboratori e incontri di formazione, affinché ogni piccolo spettatore possa farsi delle domande, e confrontarsi con gli altri su possibili risposte.

un progetto di



con il contributo di



con il patrocinio di



DIREZIONE ARTISTICA E PRODUZIONE
DANIELE DEL POZZO
SEGRETERIA ORGANIZZATIVA
ANDREA BERNA
CURATORE SEZIONE CINEMA E CORTI
MARCELLO SEREGNI
RESPONSABILE COMUNICAZIONE
MARCO OBINO
SOCIAL MEDIA MANAGER
PAOLO SALERNO
LOGISTICA E OSPITALITÀ
SANDRA MURER
AUDIENCE DEVELOPMENT E FUNDRAISING
MAURO MENEGHELLI

STAFF TECNICO
GIAMBATTISTA GIOCOLI
PICCOLO TEATRO DEL BARACCANO
TESTI PROGRAMMA E SITO WEB
SAMUELE GALASSI
ASSISTENTE CINEMA
MICOL TONETTA
COORDINAMENTO VOLONTARI
MICHELA MALISARDI
ASSISTENTE COORDINAMENTO VOLONTARI
VALENTINA PARRILLI
TRADUZIONI
DAVID WHITE
TRADUZIONE SOTTOTITOLI CINEMA
STEFANIA LONGO
EUGENIA DURANTE
MASSIMILIANO BONATTO

DIREZIONE ARTISTICA PARTY
MAURO COPETA
SIGLA, SUONI E VIDEO
FABIO FIANDRINI
FOTOGRAFA UFFICIALE
ELISA D'ERRICO
ALLESTIMENTI
CLAUDIA DE SANCTIS
AMMINISTRAZIONE
MAURIZIO CECCONI
EMANUELA RIA
ASSISTENTE AMMINISTRAZIONE
NICOLA SCALABRIN
RESPONSABILE FUNDRAISING BEVERAGE
ASTRID MARCONI
COMUNICAZIONE CASSERO
LEONARDO MILINTENDA

PROGETTO GRAFICO
KITCHEN
SITO WEB
CRAQ DESIGN STUDIO

UFFICIO STAMPA NAZIONALE
FREE TRADE | +39 06 69305461
MELINA CAVALLARO
+39 340 3872275 | MELINA@FREETRADE.IT
VALERIO DE LUCA | VALERIO@FREETRADE.IT

UFFICIO STAMPA LOCALE
PEPITA.COM | +39 051 2919805
INFO@PEPITAPROMOTERS.COM

UN RINGRAZIAMENTO A QUELLE PERSONE CHE CON INSTANCABILE GENEROSITÀ AIUTANO GENDER BENDER A ESSERE QUELLO CHE È.



PERFORMING GENDER DANCE MAKES DIFFERENCES

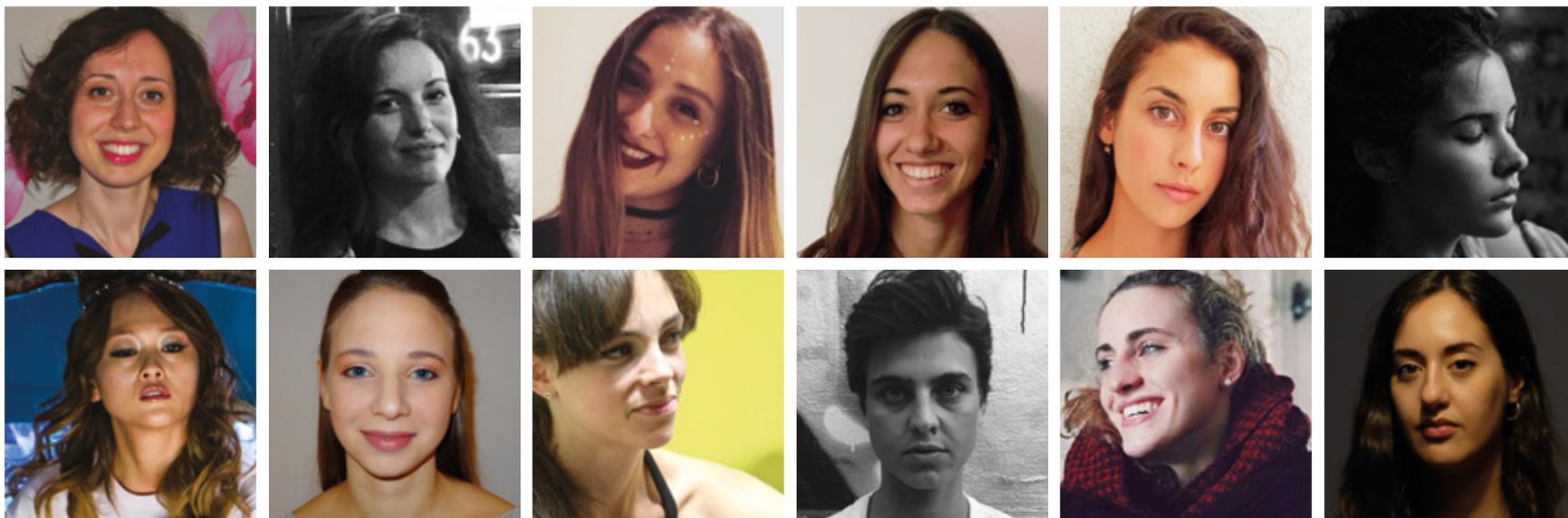
GIOVEDÌ 20 DICEMBRE ORE 21

ARENA DEL SOLE – SALA SALMON

VIA INDIPENDENZA 44, BOLOGNA

**SHARING APERTO
AL PUBBLICO DEL WORKSHOP
CONCLUSIVO PER LA TAPPA
ITALIANA DEL PROGETTO
EUROPEO**

INGRESSO GRATUITO



WORKSHOP IN BOLOGNA

14-20 DICEMBRE 2018

Partner del workshop

- ERT
EMILIA ROMAGNA TEATRO
- ATERBALLETTO
FONDAZIONE NAZIONALE DELLA DANZA

Dal 14 al 20 dicembre 2018 Bologna ospiterà un intenso workshop teorico e fisico, condotto dalla dance dramaturg italiana Greta Pieropan e dalla dancemaker olandese Jija Sohn, rivolto a dieci giovani danzatrici italiane: Romina Langone, Ilaria Marcolin, Martina Piazza, Federica Dalla Pozza, Anna Grigiante, Ondina Quadri, Sofia Magnani, Vittoria Caneva, Chiara Bertucelli, Elena Sgarbossa.

“Che cos’è naturale? Cos’è la Bellezza? È vero che “se bello vuoi apparire molto devi soffrire”? Oppure è un mito che dobbiamo scardinare? E se siamo pronti a farlo, come? (...) Quanto editiamo in photoshop le nostre vite? Quanto ci lasciamo liberi di giocare con le identità e l’estetica? Quanto permetteremo ai nostri corpi di essere autori di nuove bellezze naturali? (...) Il workshop si trasformerà in un bootcamp, uno spazio dove danza e ricerca non siano solo sudore, ma dove dance maker, dramaturg e danzatrici possano creare un ambiente inclusivo, dove le individualità creino una collettività potente. Dove la collaborazione sia fondamentale e divertente.”
Questo il tema di indagine del workshop nelle parole della dancemaker Jija Sohn e della dramaturg Greta Pieropan; un tema indagato con la preziosa collaborazione delle dieci giovani danzatrici italiane.

Il workshop e il suo esito finale concludono due intensi anni di formazione e di collaborazione artistica realizzati in Italia, Paesi Bassi, Gran Bretagna, Slovenia e Spagna da 5 dancemaker, 5 dance dramaturg e 50 giovani danzatori e danzatrici.

Jija Sohn - Dance maker (Paesi Bassi)

La dancemaker giapponese-coreana Jija Sohn ha studiato linguistica applicata negli Stati Uniti prima di decidere di cambiare direzione e concentrarsi sulle arti performative. Nel 2015 si è diplomata alla School of New Dance Development (SNDO) ad Amsterdam ed è stata la prima coreografa a essere selezionata per Moving Forward. Nel suo lavoro, Jija indaga la possibilità di trasformare la diversità culturale in un valore universale.

Greta Pieropan - Dance dramaturg (Italia)

Greta Pieropan (Italia, 1991) ha una formazione in filologia moderna e letteratura. Ha scritto di danza e teatro per varie riviste e, negli ultimi anni, ha iniziato a scrivere anche di uguaglianza di genere nelle arti e nella cultura e sugli stereotipi di genere nella pubblicità. È interessata al contributo di un osservatore esterno al processo creativo e al ruolo del dramaturg, figura che può favorire uno scambio positivo tra artisti e pubblico.

Performing Gender - Dance makes differences è un progetto europeo di formazione della durata di due anni, che vuole proporre un nuovo modello di formazione per i giovani professionisti europei della danza e per aiutarli a sviluppare nuove forme di narrazione e rappresentazione delle identità di genere e LGBTQI.

Il progetto coinvolge 6 partner da 5 paesi europei:

- **GENDER BENDER FESTIVAL
CASSERO LGBTI CENTER, BOLOGNA (ITALIA)**
- **CSC CENTRO PER LA SCENA CONTEMPORANEA
COMUNE DI BASSANO DEL GRAPPA (ITALIA)**
- **CITY OF WOMEN FESTIVAL, LJUBLJANA (SLOVENIA)**
- **THEATERFESTIVAL BOULEVARD, 's-HERTOGENBOSCH
(PAESI BASSI)**
- **IN COLLABORATION WITH DANS BRABANT,
TILBURG (PAESI BASSI)**
- **PASO A 2
CERTAMEN COREOGRÀFICO DE MADRID (SPAGNA)**
- **YORKSHIRE DANCE, LEEDS (REGNO UNITO)**

Aggiornamenti, ricerche,
interviste e molto altro su
performinggender.eu

Performing Gender - Dance makes differences è uno dei 13 progetti italiani che la Commissione Europea ha scelto di finanziare per il biennio 2017-2019 nell’ambito del bando Europa Creativa, che premia i migliori progetti europei di cooperazione transnazionale in tutti gli ambiti artistici.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Prodotto da

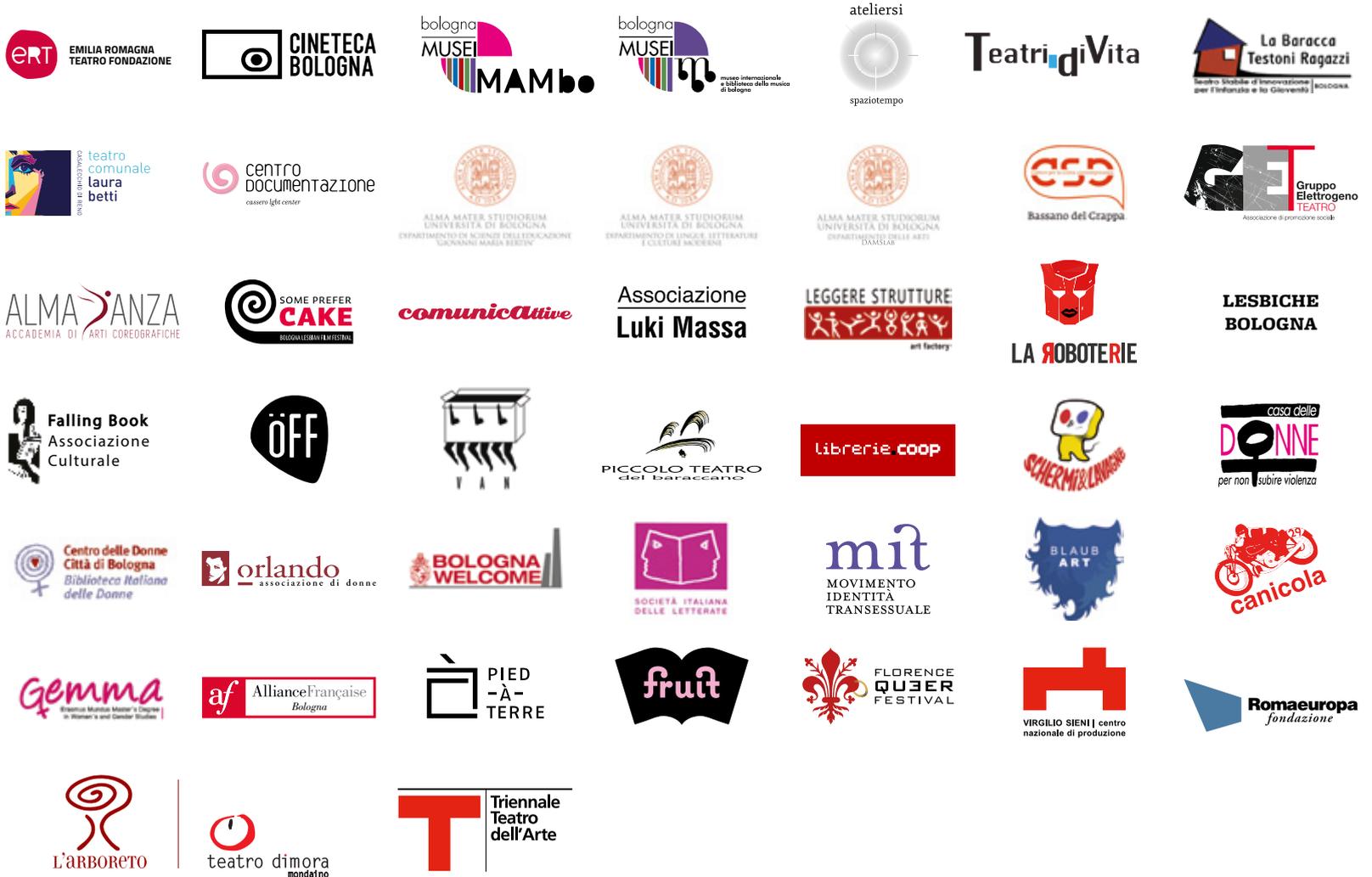
con il patrocinio di



con il contributo di



in collaborazione con



media partner

sponsor beverage



È PROJECT LEADER DI
Performing Gender
Dance Makes Differences
www.performinggender.eu

È PARTNER DI
Teatro Arcobaleno
www.teatroarcobaleno.net

DNAppunti
coreografici

È PARTE DI
Rete dei festival del
contemporaneo di Bologna
www.bolognacontemporanea.it

